

MOULINS
10812/41



BIENVENUE

Accueil des nouveaux habitants

Henri Thiot, Conseiller Municipal Délégué à la Démographie et Caroline Charles ont accueilli les nouveaux habitants du quartier de Moullins le jeudi 23 septembre dernier à la Salle Courmont en mairie de quartier. A cette occasion, tous les nouveaux Moullinois ont été invités autour du pot de l'amitié. ●

FIN DE L'ÉTÉ

Kermesse au Centre Social Bertrand

Pour marquer la fin de l'été 99, le Centre Social Marcel Bertrand, a organisé une kermesse géante pour les enfants du quartier de Moullins le 27 août 1999.

Les différents stands et animations proposés, rencontrèrent un vif succès auprès des 150 enfants et adolescents présents qui pour la plupart, s'étaient mobilisés dans l'organisation de cette journée en animant eux-mêmes cer-

tains stands. Cette journée n'aurait pas rencontré un tel succès sans la participation du Boxing Club Lille Moullins et le financement du Conseil Régional dans le cadre de nos quartiers d'été. ●

SOMMAIRE

● Ça bouge:

Les travaux d'été à Moullins

● Rétrospective:

Un été à Moullins pas comme les autres

● Loisirs:

Semaine nationale des personnes âgées

● Animations:

Journées du Patrimoine

● Jumelages:

Kharkov à Lille

Devant une assemblée particulièrement nombreuse, composée d'amis, et surtout de représentants associatifs ou d'autres structures qui ont eu à travailler avec lui, Pierre Mauroy, entouré de Martine Aubry et Bernard Roman, a remis à Albert Debacker, la médaille de la Légion d'honneur.



Cette plus haute distinction de la République honore une vie de travail acharné en faveur du développement de notre ville et tout particulièrement du quartier de Moullins.

A Moullins, tout le monde connaît Albert. Pas un responsable de structure (quelle qu'elle soit) n'a eu, un jour, un service à lui demander, un problème à lui confier, une idée à lui soumettre.

Et toujours, avec la même farouche volonté de faire avancer les choses, de rendre la vie plus agréable à tous, Albert a répondu du présent et s'est plu à relever des défis de tous genres.

Aujourd'hui, tout le quartier lui rend hommage et se retrouve avec fierté derrière l'attribution de cette distinction.

Mais surtout, nous tous savons qu'Albert continue à être la référence du quartier vers laquelle nous pouvons nous tourner quand le découragement ou l'interrogation nous tenaillent.

Bravo Albert pour ce que tu as fait et surtout merci pour ce que tu feras encore. ●

Caroline Charles
Présidente du Conseil de Quartier de Moullins

Rue d'Arras

Dans le cadre des travaux de sécurisation de la rue d'Arras, le carrefour avec les rues de Wazemmes et de Fontenoy a fait l'objet de travaux permettant une circulation piétons protégée pour la traversée des chaussées et le cheminement sur les trottoirs.

L'accès rue d'Arras - rue de Fontenoy a été normalisé.

Toujours en ce qui concerne les aménagements de la rue d'Arras, des barrières vont être posées devant le supermarché Match, ceci en vue de sécuriser les trottoirs et de protéger la traversée de la chaussée entre ledit supermarché et la place Vanhoenacker.

Dans les écoles

Ecole V. Duruy:

WC étage - préau

Ecole Les Moulins:

Revêtement sol salle de jeux, acquisition de jeux, révision menuiseries

Ecole Kergomard:

local technique salle de jeux, grille entre les 2 cours, réfection complète du chauffage

Restaurant A. Carrel:

plafond, électricité, peinture de la cuisine

Ecole L. Frapié:

Peinture salle de jeux et réfectoire, test canalisations

Ecole V. Hugo:

Menuiseries alu

Ecole Comtesse de Ségur:

Peintures intérieures

Ecole St Exupéry:

Peintures intérieures

Ecole Thierry Launay:

peintures intérieures

Ecole Arago:

Salle informatique (plafond, électricité, gros-œuvre, peinture)

Bureau Directeur (électricité, gros-œuvre, peinture, plomberie, placard)

Fermeture préau - remplacement carrelage entrée

Crèche Line Dariel:

Plafonds, réparations vasistas



RÉTROSPECTIVE

Un été à Moulins pas comme les autres

Le quartier Moulins Est était en fête durant tout l'été avec les animateurs du club de prévention Itinéraires

Entre autres, le 14 Juillet s'est déroulé dans la joie et, terminé par le traditionnel feu d'artifice à la cité Lievrau. Le tout "Moulins" s'y est retrouvé pour admirer un ciel flamboyant.

Le Club Itinéraires continue ses activités festives et a décidé d'organiser un barbecue géant et un bal populaire pour fêter la mi-août.

On ne fit pas que danser cet été à Moulins, nombreux furent les jeunes qui profitèrent du Centre

de Loisirs Sans Hébergement d'Itinéraires à Belfort. Chacun reconnaît aujourd'hui l'importance des liens familiaux, plus encore entre générations. Itinéraires a organisé des sorties qui ont permis aux enfants, parents et grands-parents de passer d'agréables moments ensemble à la découverte de très beaux coins.

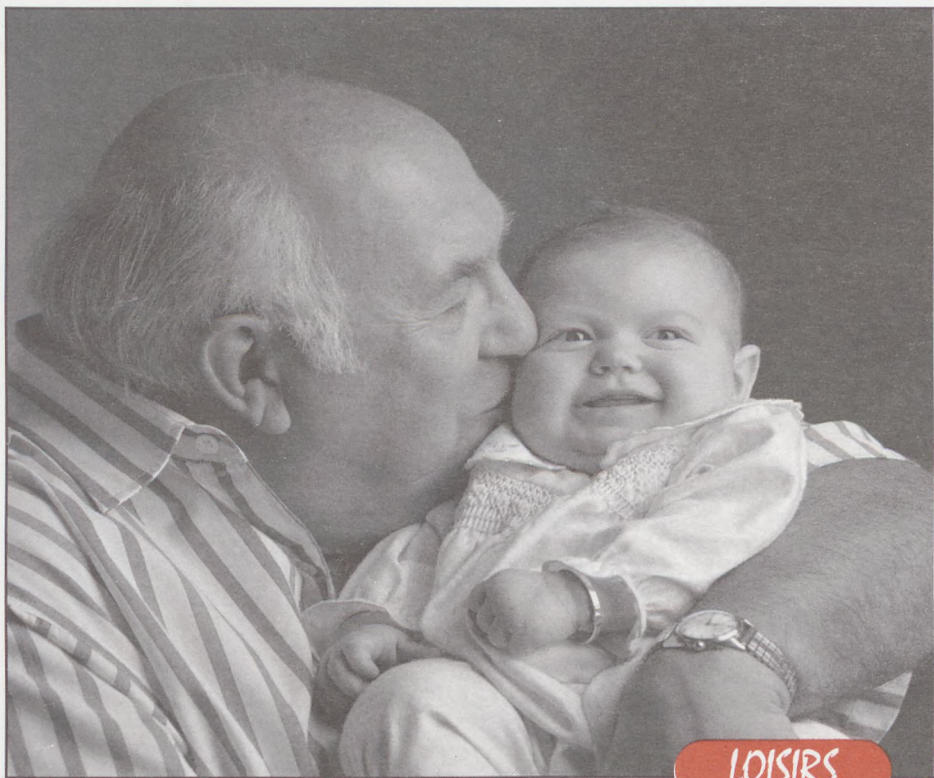
D'autres, sac au dos, ont participé à des camps.

Un été chargé qui s'est terminé

le lundi 30 août par un après-midi festif avec tous les jeunes du quartier (kermesse, animations diverses, barbecue...).

Henri Rutkowski voulait souligner que si toutes ces activités avaient été possibles, c'était grâce aux subventions du FIH (Fond Initiative des Habitants), de nos quartiers d'été (le Conseil Régional) et du Conseil de Quartier et de la Ville de Lille. ●

E. Vanhadenhoven



LOISIRS

Semaine nationale des personnes âgées

Pour célébrer la Semaine Nationale des Personnes Agées, le Conseil de Quartier de Moulins a décidé d'offrir un moment de loisir aux aînés résident sur le quartier.

Au choix sont proposés:

- **un voyage découverte et dégustation des produits du Nord** (21 octobre)

Au programme:

- visite guidée des Ets Afchain (Bêtises de Cambrai)
- visite guidée des foies gras de Saulzain
- déjeuner dans un restaurant
- visite guidée de la chocolaterie Diot
- visite guidée d'une ferme héli-

cicole (Participation 10 F)

- **un thé dansant** animé par Françoise Lebas (22 octobre de 14 h à 17 h)

Les inscriptions se font par renvoi du coupon-réponse que vous trouverez dans un courrier envoyé dans vos boîtes aux lettres.

A souligner: une animation Euro, mardi 19 octobre de 14 h à 17 h Salle Courmont. ●

Journées du patrimoine à Moulins

Le quartier de Moulins est riche en architecture et en histoire: courées, usines, maisons de maîtres, jardins, etc. Depuis plusieurs années, des recherches sont entreprises pour reconstituer cette mémoire.

Aussi, cette année, les partenaires du quartier se sont mobilisés pour organiser les Journées du Patrimoine et faire découvrir aux Moulinois et aux visiteurs, les richesses patrimoniales au travers de visites, d'expositions, et de débats.

Cette année, le quartier de Moulins a participé aux Journées du Patrimoine, grâce au partenariat de nombreux acteurs: l'APU de Moulins, la médiathèque et le groupe Mémoire, la FLRTP, le Contrat de Ville, la Direction du patrimoine de la Ville de Lille, l'Office du Tourisme, les industriels du quartier et Procitec. ●

INFO

A.R.P.E.

Parents, futurs parents: réouverture de la petite maison 11 bis, rue E. Herriot depuis le 6 septembre dernier. Renseignements au 03.20.53.74.99 ●



N'oubliez pas le recensement militaire

Le recensement militaire est obligatoire à partir de 16 ans pour les garçons comme pour les filles. Il suffit pour cela de se rendre en mairie de quartier ou à l'Hôtel de Ville.

Cette démarche, qui s'effectue dans le courant du mois d'anniversaire concerne cette année les jeunes nés à partir du 1er janvier 1983. Une attestation de recensement est alors délivrée.

Accompagnée du certificat de recensement (délivré après une journée/découverte de l'armée), ces deux éléments sont indispensables pour établir un dossier de candidature à un examen (Bac, CAP, BEP...), au permis de conduire ou tout concours soumis au contrôle de l'autorité publique. ●



JUMELAGE

Kharkov à Lille

Pendant une semaine, du 27 septembre au 2 octobre prochain, Lille accueille sa ville jumelle, Kharkov. Les Lillois sont invités à vivre à l'heure ukrainienne et à participer à diverses manifestations dont voici le programme :

Expositions des peintres V. Sidorenko (jusqu'au 7 oct Hôtel de Ville) ; **A. Reznichenko** (du 1er au 10 oct salle Pignon rue G. Tell).

Exposition/vente d'artisanat ukrainien et de miel (28/09 au 1/10 galerie des Tanneurs).

Concerts:

- quatuor de jazz "Sergueï Davidov" (le 28 sept de 18 h à 19 h et le 1er oct de 18 h 30 à 19 h "30 conservatoire national de Région, 2, place du Concert).
- Concert inaugural du quatuor de musique traditionnelle "Koupava" et d'Evguenia Kostenko, artiste de variétés: 28 sept à 18 h Hôtel de Ville et au Sébastopol le 1er oct de 15 h à 17 h (sur invitation à retirer en mairie de quartier).

Conférence: "Kharkov, 2e ville d'Ukraine se présente à sa ville-sœur Lille": par Larissa Panassenko, professeur de français à l'université de Kharkov. Le 29 sept de 14 h 30 à 16 30, Université du temps Libre au 9, rue Angellier.

Parallèlement se dérouleront des rencontres professionnelles entre chefs d'entreprises kharkoviens et régionaux à la Chambre de commerce et d'industrie de Lille Métropole à compter du 28/09. Egalement au Grand Bleu, présentation du théâtre de marionnettes de Kiev du 12 au 17 octobre. ●

*Entrée libre pour chacune des animations.
Programme disponible en mairie de quartier.*

Le
Journal
de
Lille

Supplément au mensuel «Le journal de Lille»
Service Communication et Information Municipale (SCIM)
Hôtel de Ville - BP 667 - 59033 Lille Cedex
tél : 03.20.49.50.70 - télécopie : 03.20.49.50.68
Directeur de la Publication : Bernard MASSET
Directeur de la Rédaction : Roger VICOT
Rédacteur en chef : Roger VICOT
Coordination : Sabine DUEZ
Maquette : SCIM
Gravure : Nord Compo
Impression : L'Artesienne
Tirage : 8200 exemplaires

ISSN : 1280-0171 Dépôt légal : Septembre 1999

COMMENT NOUS CONTACTER ?

Mairie de Quartier de Moulins
215, rue d'Arras
tél : 03.28.55.09.20.

10812

FIVES



INITIATIVE

La cariole à contes



Cet été, le square Lardemer a vu passer un drôle d'attelage, une cariole poussée par une conteuse!

Toutes les deux, un dimanche sur deux, elles ont invité au voyage les petits comme les grands. Des contes et des histoires de tous les continents sont venus fleurir le parc. C'est l'Association **Filofil**, bien connue à Fives pour ses actions lecture auprès des enfants, qui a convié **Marion** (Cailleret), la conteuse de Chats Pitres et Rats Conteurs. Cette jeune association, Fivoise elle aussi, qui propose des spectacles de contes ainsi que des ateliers pour enfants, est soutenue par le Défi-Jeune, le Clap de Lille et la Maison de Quartier de Fives. ●

SOMMAIRE

● **Coup d'oeil :**

le théâtre Massenet : un véritable théâtre de quartier de qualité

● **Agenda**

● **Enfance :**

les enfants à l'honneur

● **Pratique :**

sauvetage nautique

● **Bon à savoir :**

Inscription sur les listes électorales et accession à la propriété



Traitement du petit square rue de Lannoy au lieu dit "La Chapelle d'Elocques"

QUOI DE NEUF

A l'heure de la rentrée...

L'heure de la rentrée a sonné, y compris pour notre journal de quartier.

Nous vous proposons pour ce numéro de septembre de nombreuses informations utiles, à la demande d'associations locales, une présentation de la programmation culturelle du Théâtre Massenet et un regard fleuri sur quelques aménagements réalisés pendant les vacances en matière d'amé-

lioration de l'environnement et du cadre de vie.

Enfin, sachez que nous consacrerons l'essentiel du numéro d'octobre au bilan des Journées du Patrimoine qui, rappelons-le, auront été le temps fort de l'animation sur Fives pour l'année 1999. ●



Traitement paysager d'une des "Portes de Fives" près du viaduc SNCF, rue Pierre Legrand

Octobre à décembre 1999

Chanson Française

Deux soirées sont consacrées au label parisien Boucherie Productions.

Nous découvrirons trois groupes, autour d'une chanson ciselée comme l'affectionne François Hadji-Lazaro (Les Garçons Bouchers, Pigalle), le patron du label. Ce sera un festival d'instruments, des accordéons des Belles Lurettes aux violons de Stéphane Blok et des Pires, de la scie musicale, de la contrebasse, des percussions. Mais surtout des voix et des mots qui sonnent juste. Ces trois talents aux styles différents se croisent, s'approchent sans se ressembler. Ce sera avant tout deux soirées de fête.

• **Jeudi 7 octobre dès 20 h 30**

Les Pires et Les Belles Lurettes

• **Vendredi 8 octobre dès 20 h 30**

Les Pires et Stéphane Blok

• **Jeudi 14 octobre à 21 h :**

Les Hurlements D'LO. Huit musiciens ont conçu au moyen d'instruments acoustiques, un style imparable, alchimie de mots, d'humour et de rythmes, qualifié de java-punk, chanson-caravaning mariné de quinquette. Ils font gigoter, comme des bienheureux, des publics les plus divers.

• **Vendredi 22 octobre à 21 h :** Georges Arvanitas. Après avoir accompagné les plus grands (Kenny Clarke, Dexter Gordon, Chet Baker), Georges Arvanitas propose en 90 mn, un panorama complet de toute l'histoire du piano-jazz.

• **Jeudi 18 novembre à 21 h :** Castafiore Bazooka. Chanteuses, musiciennes, comédiennes, les Castafiore Bazooka, cantatrices explosives, reviennent au Théâtre Massenet après la sortie de leur deuxième album, "Les lles du désir".

* **Vendredi 26 novembre à 21 h :** M M est un musicien multi-instrumentaliste, magicien tant il sait hypnotiser son public et jongler avec les mots tout en aisance et légèreté.

• **Vendredi 3 décembre à 20 h 30 :** Rachel des Bois. Rachel, c'est tout un poème. Une bohème, mi-gitane, mi-fille des rues, pourfendeuse de la chanson prétentieuse. Elle réinvente une chanson des rues ancrée dans la chanson réaliste, la musique Klezmer, les harmonies arabes et même le blues et le ragamuffin.

• **Vendredi 10 décembre :** Mathieu Boogaerts. Nouveau venu sur l'échiquier pop français, Mathieu Boogaerts n'a pas tardé à trouver sa place. Un peu bohème, un peu poète, empruntant des styles musicaux pluriels, parfois jazzy, parfois bossa ou teintés de reggae, il excelle dans l'art du contretemps. ●



Le studio d'enregistrement de la Maison de Quartier : complément idéal du théâtre

COUP D'OEIL

Le théâtre Massenet : un véritable théâtre de quartier de qualité

Etroitement lié à la Maison de Quartier de Fives, le Théâtre Massenet en est un lieu privilégié pour le développement culturel du quartier

Sa capacité (un peu plus de 100 places) permet de créer une ambiance particulière, intimiste, conviviale, où acteurs, chanteurs ou autres artistes communient parfaitement avec le public qui se trouve là, près d'eux.

A noter aussi qu'à chaque spectacle, la salle est remplie et que l'on est même contraint de refuser du public potentiel.

Ce succès est dû à la renommée de ce petit théâtre de quartier, caractérisé par une programmation judicieuse de mélange des genres, de mixage de talents nouveaux ou confirmés, d'artistes régionaux ou de plus "grosses pointures" selon l'expression consacrée et de la qualité des spectacles proposés.

Au fil du temps une clientèle d'habitues a ainsi été fidélisée. S'y ajoute un public plus fluctuant venant à Massenet de façon plus occasionnelle en fonction de ses affinités.

Michel Valmy, Directeur de la Maison de Quartier et "père fondateur" de ce

théâtre pour lequel il s'est beaucoup investi, peut être fier du résultat : le Théâtre Massenet est bien devenu l'image de marque de la Maison de Quartier, son emblème culturel, dépassant les frontières du quartier, voire de la Métropole.

Ses temps forts annuels sont :

- Le Festival Quintefeuille tourné vers les scolaires de la Ville de Lille
- Le Festival de théâtre amateur des Pays du Nord

Le Théâtre a aussi accueilli de grands ambassadeurs de la chanson française tels Louis Chedid, Brigitte Fontaine, Lény Escudero, Yann Tiersen.

Nous espérons au travers de cette petite présentation vous avoir donné l'envie de le découvrir ou redécouvrir, d'en savoir plus sur la programmation 1999/2000.

Pour l'heure, nous vous détaillons ci-après, le programme du prochain trimestre et vous communiquerons la suite ultérieurement. ●

Le théâtre des P'tits Dimanches

SPECTACLES JEUNE PUBLIC

• Les 17, 24 et 31 octobre 1999 à 15 h :

Le spectacle de Tit'Jo
Duo de chansons et de dialogues
entre Jean-Jacques Commien
"marchand de chansons" et sa
marionnette Tit'Jo.

• Dimanche 21 novembre à 15h :

Goûter Gate par La Boîte Noire
Curieux goûter que ce goûter d'anni-
versaire. Tout semble bien s'annon-
cer... et pourtant... il s'y cache des
horizons inconnus, des pièges que
l'on déjoue, des rencontres qui se
prolongent dans les souvenirs. Ce

paquet qui résiste, un cadeau qui se
construit...

Que contient-il?

• Dimanche 28 novembre à 15 h :

Bynocchio de Mergerac par Le
Bouffou Théâtre

L'action se déroule dans un atelier de
menuiserie où bricolent deux person-
nages farfelus, un peu fous, un peu "
simples" aussi, à l'abri dans leur petit
monde clos.

Pour tous renseignements complé-
mentaires, contacter la Maison de
Quartier: 03 20 56 85 49. ●

Vue intérieure de théâtre Massenet

● Bibliothèque de quartier : 18,
rue Bourjemois.

Exposition : "Une galette et un petit
pot de beurre" du 2 au 30 octobre.
Les différentes versions du Petit
Chaperon Rouge depuis ses ori-
gines jusqu'à ses prolongements
dans la publicité.

Exposition visible du mardi au
samedi : de 14 à 18 h, le mercredi
de 10 à 12 h et de 14 à 18 h, le ven-
dredi de 14 à 19 h.

Animation : "Le jeu de l'oie" le same-
di 16 octobre à 15 h.

Spectacle de marionnettes à la
Bibliothèque par le Centre Régional
de la Marionnette de Ronchin.

Pour tous renseignements: Chantal
Possien - Tél : 03 20 47 55 14

● Pierre Pareit, Président de
l'Association "Les Artistes du Cœur"
organisera comme chaque année
une soirée spectacle (comédie
musicale) le 22 octobre 1999 à 20 h
30, salle de la Marbrerie à Fives, en
faveur de personnes en difficultés.
Renseignements : 03 20 09 92 49.

ENFANCE

Les enfants à l'honneur

Le 20 novembre 1999, la Déclaration Universelle des Droits de l'Enfant aura 10 ans.

Ce sont les 19 et 20 novembre que la Ville de Lille célébre-
ra les Droits de l'Enfant en organisant, pour la deuxième
année consécutive, les Journées de l'Enfance. Le 19
novembre, comme en 1998, la Ville réunira les profession-
nels de la Petite Enfance au sein d'un forum où l'on parlera
principalement du rôle des parents, de leur place et de leur
participation dans les structures d'accueil de la Petite
Enfance. Un état des lieux de la participation des parents lil-
lois sera présenté.

Le 20 novembre, le grand hall de l'Hôtel de Ville sera entiè-
rement dédié aux droits de l'enfant avec une table ronde sur
le droit de participation, des spectacles et des animations
pour les enfants et leurs parents.

Gageons que cette année, les Journées Lilloises de
l'Enfance connaîtront encore un franc succès auprès des
professionnels, des enfants et des familles. ●

Pour tout renseignement, n'hésitez pas à
contacter le service de la Petite Enfance (poste 5236).



Inscriptions sur les listes électorales : un geste citoyen

Le bureau mobile stationne à Fives :
 ● **mercredi 29 septembre :** Rue du Long Pot, place Massenet à proximité de la maison de quartier de 15 h 30 à 18 h.

● **Jeudi 30 septembre :** Place Madeleine Caulier, à proximité de la permanence de l'Association Itinéraires de 15 h à 17 h.

● **Samedi 2 octobre :** Rue des Frères Lumières "Petit Maroc" de 14 h à 15 h. Place du Mont de terre de 15 h 30 à 16 h 30. Rue Pierre Legrand à proximité du magasin Champion de 17 h à 18 h.

● **Dimanche 3 octobre :** Marché Place Madeleine caulier de 10 h à 13 h. ●

Sauvetage nautique

Le Club de Sauvetage Lillois et la mairie de Lille proposent une formation préparant le diplôme de Surveillant de baignade (surveillance de colonies de vacances) et une préparation au Brevet National de Sauvetage et de Sécurité Aquatique (surveillance des plages).

Ces formations se passent à la piscine de Lille-Fives, rue du Long Pot - 59800 Lille (tél : 03 20 56 38 62).

La formation commencera début octobre 1999, les dossiers d'inscription sont déjà disponibles à l'accueil de la piscine.

De plus cette année, le CSL ouvre une section de Sauvetage Sportif en compétition, nouvelle discipline dans la métropole, elle regroupe la pratique du sauvetage traditionnel

(mannequin), la natation, la nage avec palmes, le sauvetage avec la bouée tube et des courses d'embarcation.

Cette section sera encadrée par Cyril Prouvez, ancien membre de l'Equipe de France de sauvetage. Si ce sport nouveau, varié, vous intéresse, contactez Eric Morelle au 03 20 33 02 26. ●

INFORMATION

Accession à la propriété

Devenir propriétaire, est-ce possible? Vous souhaitez acquérir ou faire construire un logement? Conseils utiles.

A l'attention des nouveaux locataires ou des futurs accédants, la Caisse d'Allocations Familiales de Lille, le Centre d'Information sur l'Habitat, EDF-GDF, Services de Lille-Métropole ainsi qu'un établissement de crédit, organisent conjointement une campagne d'information.

Leurs interventions portent notamment sur:

- le bâti, les éléments à prendre en compte pour l'achat d'un logement

- la promesse de vente, les contrats d'achat et de vente
 - le choix des énergies
 - les prêts, plans de financement, les assurances et garanties

Pour réaliser votre projet en toute connaissance de cause. Participez à la réunion d'information le lundi 13 décembre de 18 h à 20 h en mairie de quartier de Saint Maurice Pellevoisin - 74, rue Saint-Gabriel - 59800 Lille. ●



COMMENT NOUS CONTACTER ?

Mairie de Quartier de Fives
 127, ter, rue Pierre Legrand
 Tél.: 03 2071 46 10

Le Journal de Lille

Supplément au mensuel «Le Journal de Lille»
 Service Communication et Information Municipale (SCIM)
 Hôtel de Ville - BP 667 - 59033 Lille Cedex
 tél : 03 20 49 50 70 - télécopie : 03 20 49 50 68
 Directeur de la Publication : Bernard MASSET
 Directeur de la Rédaction : Roger VICOT
 Rédacteur en chef : Roger VICOT
 Coordination : Sabine DUEZ
 Maquette : SCIM
 Gravure : Nord Compo
 Impression : L'Ardoise
 Tirage : 7600 exemplaires

ISSN : 1279-9211 Dépôt légal : Septembre 99

Ont participé à ce numéro:
Jean-Louis Frémaux
Jean-Yves Boulert
et Michel Valmy

WAZEMMES



SEMAINE DU GOÛT

La route des épices

Découvrir Wazemmes grâce aux 3 circuits pédestres de la Route des Epices, c'est offrir un véritable parcours des sens. Les visiteurs y découvriront les produits, les couleurs, les bruits, les odeurs de tous les pays et de tous les continents. En effet, cette richesse pluriculturelle de Wazemmes se découvre à la fois sur son marché, dans ses comptoirs d'épices et de produits exotiques, mais aussi chez ses nombreux restaurateurs du quartier qui nous accueilleront à tour de rôle. Ces 3 circuits nous emmèneront du Brésil en Chine en passant par le Liban, l'Espagne, la Thaïlande, la Pologne, le Maroc et l'Afrique sans oublier une étape dans le Nord, terre houblonnière. Au-delà de l'art culinaire et des spécificités de chaque pays ou communauté représentés, ce sont des cultures, des traditions, mais aussi des hommes et des femmes que vous viendrez rencontrer grâce à la route des Epices. 15 commerçants et restaurateurs, associés pour l'occasion, nous recevront par étapes successives chez eux et vous parleront avec passion de leur savoir-faire. L'Office de Tourisme de Lille vous propose 3 circuits pédestres lors de cette semaine du goût: les 19, 21 et 24 octobre prochains de 10 h 30 à 12 h 30. Voici l'occasion de tester un nouveau circuit, 1er dans le genre à Wazemmes. Nous avons besoin de votre avis. Curieux, ne pas s'abstenir. Tarif: 10 F. Réservation obligatoire à l'Office de Tourisme de Lille à partir du 1er octobre (15 personnes maximum par circuit). Tél: 03.20.21.94.21.

SOMMAIRE

● Bienvenue:

Du nouveau chez Itinéraires

● Jumelages:

Kharkov à Lille

● Vie pratique

Le recensement militaire

● Besoin de vous:

L'histoire par les costumes

● Action: Des artistes

chez les habitants

● Troisième âge:

Semaine Bleue

● Courée en fête:

Courée Villain

● Initiative:

Bénévolat votre

MÉMOIRE

Le Club des Ambassadeurs (suite)

Le 2 juillet dernier, l'Atelier Mémoire et son Club des Ambassadeurs ont visité le musée de Lewarde. Plus exactement, nous sommes partis à la rencontre des guides de ce fabuleux lieu de mémoire du monde de la mine situé entre Douai et Denain. Le musée est installé sur le site même d'une ancienne fosse.

L'originalité et le succès de ce Centre Historique Minier (plutôt que musée) est d'avoir formé et motivé des anciens mineurs à devenir les guides de ces lieux. Dans les couloirs d'une mine reconstituée, ils nous expliquent en bleu de travail, casque allumé, leurs conditions de travail. Ils simulent une descente au centre de la terre et l'on s'y croit. L'atmosphère qui se dégage de ces lieux commentés par ceux même qui y ont travaillé et souffert, le bruit des machines, le froid humide, la pénombre, tout nous amène à plonger dans leur histoire et à comprendre au mieux leur vie et leur travail si particulier.

Trois guides, accompagnés par le directeur du Centre M. Dubuc, sont venus discuter avec nous. Ils nous ont expliqué leurs motivations à devenir guide. Avec grande sincérité, l'échange a porté sur les joies, les peurs et les appréhensions d'une telle démarche. Comment oser prendre la parole? Que dire? Comment communiquer au mieux et partager ses souvenirs et ses conditions de vie et

de travail?

Ils nous ont surtout expliqué à quel point d'aller vers les autres cela les a enrichi personnellement. Ils nous ont aussi parlé du plaisir d'apprendre et de se former. Ils ont dû en effet se documenter sur l'histoire des techniques d'exploitations. Ils se sont informés. Ils ont découvert parfois, grâce à cette expérience, le travail des autres corps de métiers exerçant au fond comme en surface. Tout cela pour avoir le bonheur de partager et de transmettre au visiteur l'histoire de leur vie en somme!

Voilà tout le même bonheur que l'on souhaite au Club des Ambassadeurs de Wazemmes lors de l'exposition des Journées du Patrimoine. Ils y accueilleront et accompagneront les visiteurs venus découvrir l'histoire, la vie et "l'esprit" de Wazemmes. Ne sont-ils pas eux aussi comme ces guides-mineurs, les fiers représentants de la Mémoire de Wazemmes? ●

M.L

A L'AGENDA

● Conturlures:

Histoires en Peintures

un spectacle de Bertrand Foly & d'Edith Henri à la salle des Fêtes de Wazemmes (à partir de 6 ans) le samedi 2 octobre 1999 à 15 h 30

Des contes à voir et à entendre. Des contes que l'on écoute avec les yeux que l'on regarde avec les oreilles. Les mots sont des couleurs, les formes sont des histoires. La langue peint les aventures que le pinceau dépeint. Le geste du peintre et la voix du conteur retracent les choix et le geste des personnages. Elle peint, il dit. Il dépeint, elle dessine.

● Exposition: "Perdu" de Antonin Louchard

où rencontre avec l'imaginaire d'Antonin Louchard, auteur - illustrateur des livres pour enfants du 12 au 23 octobre 1999.

● L'ARIAP et les Ateliers d'Images et d'Arts Plastiques présentent dans le cadre du «Temps du Maroc».

Exposition collective de peintres et plasticiens marocains - Aziz sayed, Meryem El Alj, Mounir Fatmi et Mohamed Drissi, à l'atelier/galerie, 4, rue des Sarrazins (métro Gambetta), du 24 octobre au 12 décembre 1999. Expo visible du mercredi au vendredi, de 14 h 30 à 18 h 30, le samedi de 14 h 30 à 18 h et le dimanche de 10 h 30 à 13 h 30.

Résidence d'une peintre du Maroc, Meryem El Alj, pour la réalisation d'un triptyque dans le cadre d'une commande. L'œuvre réalisée est accrochée en façade de l'ARIAP et des Ateliers Images et d'Arts Plastiques, 4, rue des Sarrazins, pour un an.

L'expo et le triptyque sont inaugurés ensemble dimanche 24 octobre à 11 h à l'atelier/galerie, 4, rue des Sarrazins. Renseignements au 03.20.54.71.84.

INFORMATIONS

● Braderie/Brocante Octobre 1999

Flandre Détentes organise sa 2e Braderie Brocante Puces le dimanche 17 octobre de 6 h à 16 h - Tel: 03.20.15.88.12 pour inscription obligatoire mardi et vendredi de 14 h à 18 h, samedi de 10 h à 13 h. 69/2, rue de Flandre - 59000 Lille

● Halloween

Samedi 30 octobre à 14 h défilé costumé dans les rues de Wazemmes, puis à 20 h bal costumé thème "Halloween". Tel: 03.20.15.88.12

BIENVENUE!

Du nouveau chez Itinéraires

L'équipe de prévention de l'Association Itinéraires à Wazemmes se renforce. L'arrivée récente de Rachid Badaoui au poste d'éducateur va compléter l'équipe présente sur le quartier, formée notamment, depuis janvier dernier, de deux A.L.S (Acteur de Liaison Sociale).

Avant de travailler sur le quartier, Rachid était éducateur dans un foyer d'accueil pour les jeunes, c'est d'ailleurs ce même public (de 14 à 25 ans), qu'à Wazemmes, il s'efforce de rencontrer. Pour lui l'écoute et le dialogue priment. Lorsqu'il rentre en contact avec un jeune, il faut, par le dialogue, définir précisément les priorités d'accompagnement. Les problèmes sont nombreux et variés mais les questions du

logement du travail et de la santé se répètent la plupart du temps. L'accompagnement est un travail d'équipe, le suivi passe par des relais associatifs et les structures d'aide telle que la mission locale sont des partenaires essentiels. ●

Club de Prévention Itinéraires:
39, rue des Sarrazins - Lille.
Tél: 03.20.57.68.18

JUMELAGES

Kharkov à Lille

Pendant une semaine, du 27 septembre au 2 octobre prochain, Lille accueille sa ville jumelle, Kharkov. Les Lillois sont invités à vivre à l'heure ukrainienne et à participer à diverses manifestations dont voici le programme:

Expositions des peintres V. Sidorenko (jusqu'au 7 oct Hôtel de Ville) ; A. Reznichenko (du 1er au 10 oct salle Pignon rue G. Tell).

Exposition/vente d'artisanat ukrainien et de miel (28/09 au 1/10 galerie des Tanneurs).

Concerts:

- quatuor de jazz "Sergueï Davidov" (le 28 sept de 18 h à 19 h et le 1er oct de 18 h 30 à 19 h 30 conservatoire national de Région, 2, place du Concert).
- Concert inaugural du quatuor de musique traditionnelle "Koupava" et d'Evguenia Kostenko, artiste de variétés: 28 sept à 18 h Hôtel de Ville et au Sébastopol le 1er oct de 15 h à 17 h (sur invitation à retirer en mairie de quartier).

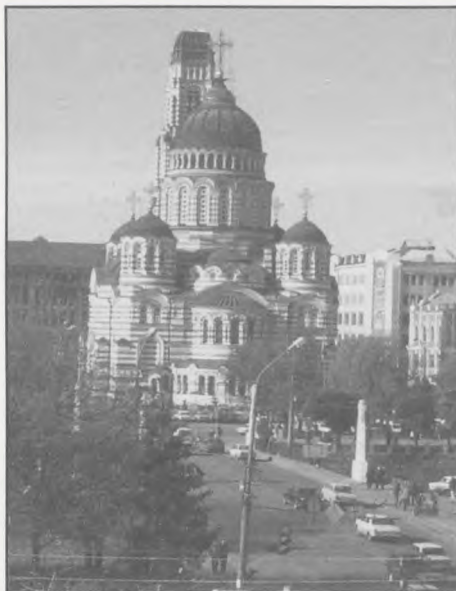
Conférence: "Kharkov, 2e ville d'Ukraine se présente à sa ville-sœur Lille": par Larissa Panassenko, professeur de français à l'université de Kharkov. Le 29 sept de 14 h 30 à 16 h 30, Université du temps Libre au 9, rue Angellier.

Parallèlement se dérouleront des rencontres professionnelles entre chefs d'entreprises kharkoviens et régionaux à la Chambre de commerce et d'industrie de Lille Métropole à

compter du 28/09.

Egalement au Grand Bleu, présentation du théâtre de marionnettes de Kiev du 12 au 17 octobre. ●

Entrée libre pour chacune des animations. Programme disponible en mairie de quartier.



BESOIN DE VOUS !

L'histoire de Wazemmes par les costumes

Le jeudi 25 novembre prochain, la mairie de quartier de Wazemmes organise, dans le cadre de «l'année Internationale des personnes âgées», une journée Portes Ouvertes avec défilés et animations costumés représentant les différentes époques de l'an 1000 à nos jours ainsi que les diverses ethnies qui vivent maintenant dans notre quartier. Nous avons besoin, pour cela de costumes d'enfants et d'adultes.

Alors «Tous à vos greniers!»

Contact à prendre:

Mairie de quartier de Wazemmes - 100, rue de l'Abbé Aerts.

Tel: 03.20.12.84.60. Demander Evelyn Wallard. ●

ACTION

Des artistes chez les habitants

Cet été 99, des artistes plasticiens ont investi le quartier de Wazemmes, rencontrer les habitants, et créer des œuvres dans des lieux de vie. Ce projet proposé par les associations "A Voir" et ARIAP, est accueilli par les habitants et relayé par les associations du quartier.

Cinq familles et/ou groupes d'habitants du quartier de Wazemmes vont chacun recevoir un artiste plasticien dans un lieu collectif ressenti comme privé (courée, jardin, etc). En juillet/août, les plasticiens ont travaillé dans ces lieux et ont conçu des œuvres in situ. En septembre, les habitants ont convié leurs proches (familles, amis, voisins) et le public à découvrir les œuvres et à rencontrer les artistes sur place.

Les artistes participant à cette aventure sont Véronique Hémard (Lille), Édith Henry (Lille), Fred Martin (Lille) Patricio Ocampos (Tourcoing) et Jiri Szeppan (Bruxelles). Les cinq lieux et leurs dates d'ouverture au public sont les suivants:

• Fred Martin

Jardin Flandres Manuel, rue de Flandres jusqu'au 3 octobre

• Edith Henry

Courée 128, rue Paul Lafargue jusqu'au 3 octobre

• Véronique Hémard

Résidence Magenta-Fombelle jusqu'au 3 octobre

• Patricio Ocampos

Courée 24, rue Degland jusqu'au 3 octobre

• Jiri Szeppan

Local d'Entre Aide Wazemmes jusqu'au 3 octobre (131, rue Paul Lafargue).

Pour clôturer le projet, les associations

ARIAP et "A Voir" vous ont proposé un circuit découverte des œuvres ainsi réalisées dans le quartier de Wazemmes, le 25 septembre. ●

Projet de V. Hemard pour les balcons de la résidence Magenta



TROISIÈME ÂGE

Semaine bleue

La 6e édition de la semaine des personnes âgées se déroulera du 18 au 22 octobre prochain.

Plus conviviale que jamais, cette manifestation des aînés se déclinera comme suit:

Lundi 18 octobre - 14 h:

Thé Dansant - Animations

Mardi 19 octobre - 14 h:

Karaoké - Goûter - Tombola

Mercredi 20 octobre - 14 h: Jeux anciens - dominos - dada- dames - Goûter - etc

Jeudi 21 octobre - 12 h - 18 h:

Repas - Animations

Vendredi 22 octobre - 14 h:

Spectacle Travesti - Animations

Ne ratez pas cette dernière édition du millénaire! ●

Renseignements en mairie de quartier - 100, rue de l'Abbé Aerts - Lille
Tel: 03.20.12.84.60

ZEN

Yoga en toute quiétude



Le Yoga enseigné par des professeurs diplômés de la Fédération Française de Hatha-Yoga (Paris) et du Centre de Relation culturelle Franco-Indien, c'est ce que vous propose Hatha Yoga pour cette rentrée de pratiquer le yoga.

Venez découvrir et pratiquer cette activité. Une action réalisée en partenariat avec l'Association M.A.D et avec le soutien de la mairie de quartier de Wazemmes ●

Tarif : 100 F/Trimestre pour les Wazemmois! Contactez l'Association M.A.D pour toute information
Tel: 03.20.13.96.69

EN BREF

La croisière s'amuse

La Maison de Quartier a clôturé en beauté ses sorties de l'été sur la Sambre. C'était la croisière s'amuse. On a chanté, on a dansé. Tout le monde s'est bien amusé. On ne demande qu'à recommencer. ●



Il était une fois...

Une petite courée, dernier vestige d'un passé glorieux au milieu d'une rue Gambetta en pleine expansion urbaine.

Nous le savons tous, les courées font partie de ce patrimoine du Nord tant loué (demandez à un Marseillais ce que c'est qu'une courée - il ne saura pas vous répondre). Ces anciennes habitations ouvrières deviennent cotées de nos jours.

Car où, en pleine ville, peut-on encore déjeuner dehors avec son voisin, faire un barbecue le soir avec son voisin, regarder la Coupe du Monde, toujours dehors et toujours avec le même voisin, faire garder son gosse par ledit voisin, lui prêter un litre de lait en échange, et puis le moment venu, fermer la porte et se retrouver seul chez soi, quand on l'aura assez vu son voisin.

Les habitants de courées essaient de pratiquer au quotidien toutes les belles théories de la vie sociale et communautaire, du partage, du respect.

Parfois, ça fonctionne. Chez nous, à l'impasse Villain, ça fonctionne on dirait!

Il y a des gens de toutes sortes, des vieux, des jeunes, des familles, des célibataires, des professeurs, des chômeurs, des artistes,

des bricoleurs, des étudiants - onze maisons en tout. Malgré les (ou à cause des...) différences, on s'entend bien. Pardon! dit mon voisin.

Encore mieux, dans les moments critiques, on sait se réunir, prendre des décisions et des initiatives. Ainsi s'est créé l'Association "La courée de l'impasse Villain".

Les habitants se sont structurés lors d'un moment critique, où la menace d'une courée vidée peu à peu et laissée à l'abandon, se faisait sentir. En voyant que nos efforts portaient leurs fruits, le projet initial s'est élargi. La défense de notre univers nous a amené à vouloir le partager, à en faire profiter d'autres. Nous avons transformé notre espace quotidien en scène de théâtre, en guinguette, en plancher de bal, en salle d'exposition. Nous avons amené la magie dans le spectacle à la portée de tout le monde, hors des lieux culturels habituels pour permettre la rencontre entre artistes, public et habitants dans un cadre original.

Deux fois déjà on a organisé des après-midi

ouverts. Toute la courée a participé à l'organisation, à la décoration, la buvette, etc. Les artistes sont venus jouer avec plaisir (un grand merci aux compagnies "Les milles et unes vies" et "De l'autre côté").

Et tout ça pour vous dire que cet événement grandiose aura lieu à nouveau le 26 septembre à l'Impasse Villain, 149 rue Gambetta, à partir de 15 h.

Au programme:

Deux spectacles pour enfants l'après-midi, avec les compagnies "De l'autre côté" et "La vache bleue".

Une exposition surprenante d'Alain Terlutte: "L'ossuaire dégingandé".

Et à 20 h le Bal/Concert avec François Tiset, Jean-Bernard Hoste et Jeff Aérosol.

Enfant: 5 F

Adultes: 10 F

Vous êtes donc conviés à venir partager ce moment exceptionnel avec nous. ●

"Bénévolat Vêtré" revient!

INITIATIVE

Vous vous rappelez sans doute de "Bénévolat Vêtré", ce forum qui avait eu lieu en novembre 1997 à la salle des fêtes de Wazemmes, et qui avait permis aux bénévoles du quartier de montrer à tous la diversité de leurs activités.

Ils étaient déjà là à l'époque, dans leur association, pour aider les jeunes, les moins jeunes ou les personnes âgées, pour une question de logement, de travail, de papiers ou tout simplement pour se distraire ou dialoguer...

Voici qu'ils reviennent en force avec le "Bénévolat Vêtré 99". Mais cette fois, ils vous mijotent une semaine complète d'animations qui se dérouleront sur Wazemmes au mois d'octobre prochain.

Une chose est sûre: le "Bénévolat Vêtré 99" sera un bon cru! Il faut dire que les bénévoles qui mettent la main à la pâte pour vous offrir les manifestations de cette fin d'année n'ont pas lésiné sur les ingrédients!

Certes, un nouveau débat (tout aussi animé, espérons-le!) permettra à tous de s'exprimer sur le bénévolat; un forum des associations (de Wazemmes et des autres quartiers, cette fois) donnera l'occasion de (re)découvrir de nombreuses associations et le travail mené par ses bénévoles; des animations surprises

seront encore là pour surprendre et faire rire. Mais cette année, on voit juste un peu plus grand!

Vous rajouterez donc à ces premiers ingrédients une pincée de théâtre, une dose non négligeable de kermesse et de jeux (vous savez, ceux avec les rires à l'intérieur du paquet!), vous épicerez avec une gigantesque "chaîne du bénévolat" entourant la Place du Marché avant de relever au final avec un lâcher de ballon. Bien entendu, vous saupoudrez le tout avec un peu d'exposition sur l'histoire de notre bon vieux Wazemmes, et vous garnirez au moyen de quelques portes ouvertes pendant toute la semaine. Tout le reste (manifestations humoristiques, visites guidées du quartier, interventions dans les écoles, etc), vous le dégusterez lentement pour éviter l'indigestion, accompagné d'un bon verre de Potion Magique des Bénévoles.

Mais la question qui se lit déjà sur toutes les lèvres est: "Quand donc auront-ils le temps

de faire tout ça?". Eh bien, tout simplement dans la semaine du 16 au 23 octobre prochain. ●

Pour tout renseignement, vous pouvez contacter Sylvain Lannette au PARI. Tel: 03.20.40.10.10 -

Supplément au mensuel «Le Journal de Lille»
Service Communication et Information Municipale (SCIM)
Hôtel de Ville - BP 667 - 59033 Lille Cedex
Tél : 03.20.49.50.70 - Télécopie : 03.20.49.50.68
Directeur de la Publication : Bernard MASSET
Rédacteur en chef : Roger VICOT
Coordination : Sabine DUEZ
Maquette : SCIM
Gravure : Nord Compo
Impression : L'Artisienne
Tirage : 14000 exemplaires

ISSN : 1279-922X Dépôt légal : Septembre 99

COMMENT NOUS CONTACTER ?

Mairie de quartier de Wazemmes
100, rue de l'Abbé Aerts
Contact : Frédérique Thouret
Tél : 03.20.12.84.65

BOIS-BLANCS



ENFANCE

Journées de l'Enfance

Les 19 et 20 novembre, les enfants seront encore à l'honneur. Le 20 novembre la déclaration universelle des droits de l'enfant aura 10 ans.

Les 19 et 20 novembre la Ville de Lille célébrera les droits de l'enfant en organisant pour la troisième année consécutive les journées de l'enfance.

Le 19 novembre comme en 98, la Ville réunira les professionnels de la Petite Enfance au sein d'un forum où l'on parlera du rôle des parents, de leur place et de leur participation dans les structures d'accueil de la Petite Enfance. Un état des lieux de la participation des parents lillois sera présenté.

Le 20 novembre, le grand Hall de l'Hôtel de Ville sera entièrement dédié aux droits de l'enfant avec une table ronde sur le droit de participation, des spectacles et des animations pour les enfants et les parents. Pour tout renseignement n'hésitez pas à contacter le service de la petite enfance.

SOMMAIRE

● **Enfance** : Journées de l'Enfance

● **Culture** : Kharkov à Lille

● **Quoi de neuf ?** : Le conseil de quartier

● **ça bouge** : vive la rentrée

● **Bon à savoir** : Le recensement militaire et Capharnaüm

● **Bilan** : Retour sur les vacances

● **PMI** : Le livre et le tout petit

Kharkov à Lille

JUMELAGE

Du 27 septembre au 2 octobre, Lille accueille sa sœur jumelle d'Ukraine: Kharkov. De nombreuses manifestations auront lieu à cette occasion. Le programme complet est paru dans le Journal de Lille. Nous publions dans le Journal de Lille Bois-Blancs les manifestations qui concernent plus particulièrement le quartier (programme disponible en mairie de quartier) :



Le 29 septembre : le Club Mermoz accueille la délégation Ukrainienne avec un repas dans la Salle de Concertation.

Du 1er au 10 octobre se tiendra une exposition des oeuvres du peintre Alexandre Reznichenko présentée par le Centre Culturel Français de Kharkov, exposition ouverte au public de 10 h à 18 h à l'Espace Pignon rue Guillaume Tell.

Du 28 septembre au 1er octobre : l'Association "Isba et Datcha" bien connue dans le quartier se déplace en centre-ville dans la Galerie des Tanneurs rue de Paris pour une exposition vente d'artisanat Ukrainien et de Miel (de 10 h à 19 h).

Du 12 au 17 octobre : le théâtre de Marionnettes de Kiev se produira au Grand Bleu Avenue Marx Dormoy.

Le 1er octobre : un concert aura lieu au Théâtre Sébastopol de 15 h à 17 h avec une artiste de variété et de la musique traditionnelle. Le concert est gratuit et **attention** le théâtre accueillera le public muni d'une invitation. Les invitations sont à retirer en mairie de quartier et disponibles. Le quartier des Bois-Blancs travaille en liaison avec le service des jumelages tout particulièrement avec la Ville de Kharkov. Participez nombreux aux manifestations dans le quartier mais aussi en centre-ville. ●

Le 29 juin dernier, le Conseil de Quartier a accueilli deux invités venus faire le point sur leurs dossiers: Monsieur Sulman, Conseiller Municipal Délégué à la Petite Enfance, et Monsieur Simonin, Directeur de la Maison de la Médiation et du Citoyen.

Nous avons rendu compte de l'exposé de Monsieur Simonin dans le numéro précédent, nous publions aujourd'hui les grandes lignes de l'intervention de Monsieur Sulman. Le 28 décembre 1993 par la signature du premier Contrat Enfance, la Ville de Lille a choisi de donner un nouvel essor à la politique municipale de la Petite Enfance grâce au partenariat financier conclu avec la Caisse d'Allocations Familiales.

Après cinq années d'application et une année de prolongation, l'évaluation du dispositif adoptée à l'unanimité par le Conseil Municipal en sa séance du 8 mars 1999 a permis de conclure à la réussite globale du Contrat Enfance dont les objectifs ont été pour la majeure partie atteints.

En premier lieu, le Contrat Enfance avait pour objectif la création de places d'accueil des jeunes enfants tant en termes de modes de garde que de modes d'accueil périscolaire et de loisirs. Grâce à l'application du dispositif ont été créées: 164 places de haltes-garderies, 71 places de crèches collectives et parentales, 52 places de crèche familiale municipale, 645 places en Centre d'Animation de la Petite Enfance (C.A.P.E.) gérées par la Caisse des Ecoles. 60 places d'accueil en garderie périscolaire, 91 places de centre de loisirs sans hébergement (C.L.S.H.).

Par ailleurs, le Contrat Enfance a permis l'amélioration d'un certain nombre de places par un soutien financier supplémentaire apporté par la Ville et la C.A.F. aux gestionnaires. Au titre de cet apport d'ordre qualitatif s'inscrivent également l'ensemble des activités d'éveil développées autour de l'enfant tel que l'éveil culturel par le livre ainsi que les créations de formation auprès du personnel. Enfin le Contrat Enfance a permis le développement du partenariat entre les professionnels de la Petite Enfance et la mise en place d'une nouvelle dynamique au sein des quartiers.

Les actions menées auprès des jeunes enfants et de leurs parents participent pleinement à la politique municipale de prévention précoce, de lutte contre les exclusions et les maltraitances et de promotion de la mixité sociale. Dans cette perspective il convient de faire de la politique municipale de la petite enfance

un élément moteur de développement de la citoyenneté par le biais des actions de responsabilisation des parents et de socialisation des enfants dès leur plus jeune âge.

La Ville entend poursuivre et approfondir sa politique menée en direction de la Petite Enfance par la mise en place d'un nouveau dispositif en partenariat avec la Caisse d'Allocations Familiales de Lille et de conclure un Contrat Enfance pour une nouvelle période pluriannuelle de cinq ans. Par délibération en date du 8 mars 1999 le Conseil Municipal s'est prononcé favorablement à la conclusion de ce nouveau dispositif et aux orientations générales définies pour les cinq années à venir. Ces orientations s'articulent autour de cinq axes de travail :

Poursuite du service existant : dans ce cadre la Ville s'engage à poursuivre son action en pérennisant les financements accordés dans le cadre du Contrat Enfance pour créer et améliorer des places d'accueil.

Accessibilité du service : le service rendu doit être le plus accessible possible pour permettre à l'ensemble des familles d'en bénéficier. Dans cette perspective, trois thèmes de réflexion doivent être travaillés et déclinés en action: adaptation au monde du travail en développant les possibilités d'accueil à temps partiel dans les structures pour permettre aux parents de profiter de la présence de leur enfant pendant leur journée de repos ; lisibilité de l'information et simplification des procédures d'accès au service. A ce titre les partenaires souhaitent développer les relais d'information tant au sein des services administratifs de l'Hôtel de Ville et des Mairies de Quartier que des établissements d'accueil ; accessibilité des structures à l'enfance handicapée. Il est indispensable de favoriser l'accueil du jeune enfant qui présente des déficiences pour permettre l'échange, la mixité, la socialisation, l'acceptation de l'autre et le soutien des familles afin de modifier le regard porté sur le handicap.

Amélioration et qualification du service public qui devra passer par: le développement des projets du quartier grâce

à la mise en place d'actions particulières comme l'éveil du tout petit par le livre. L'implication des différents partenaires autour de la petite enfance est un élément fondamental de création d'une dynamique dans un quartier ; la mutualisation des moyens : La mise en commun des moyens doit permettre de démultiplier les échanges ; la formation des personnels : l'amélioration du service public passe par la qualification des agents qui accueillent les jeunes enfants ; l'évaluation des pratiques professionnelles : l'évaluation du travail est fortement demandée par les professionnels eux-mêmes.

Développement des actions de prévention précoce. A ce titre des actions spécifiques de prévention doivent être soutenues notamment: la participation des parents aux activités des structures qui est un élément essentiel pour l'éducation et la socialisation de l'enfant et qui permet de mieux responsabiliser les parents. Le développement de services spécifiques tels que les lieux d'accueil parents-enfants, les ateliers de parentalité, etc.

Développement de nouveaux services. Ces créations concerneront le développement du nombre de places d'accueil.

La création d'un relais d'assistantes maternelles indépendantes pour leur permettre de se rencontrer et d'échanger leurs expériences.

La création d'antennes de quartier pour la crèche familiale municipale.

Les Conseillers de Quartier ont pris acte des grandes orientations qu'ils approuvent et se sont engagés à poursuivre la réflexion et les actions qui sont menées au Bois-Blancs en fonction des besoins de la population. C'est ainsi que dans cette perspective par exemple la Maison de Quartier va mettre en place dans le cadre du Contrat de Ville une action d'éveil par la musique qui concernera les enfants de 6 à 7 ans des cours préparatoires et qui prolongera l'action du livre et du tout petit si riche d'enseignement et de développements. ●

Vive la rentrée

Septembre nous offre encore quelques beaux jours et nous donne parfois envie de prolonger les vacances. Pourtant après quelques semaines de repos et de loisirs bien mérités les forces vives du quartier ont repris sans attendre leurs activités.



ÇA BOUGE

Dès le 1er septembre, la **Commission Santé** s'est réunie pour préparer les propositions d'action que les Bois-Blancs souhaitent mettre en place et qui seront transmises au Professeur Demaille, Adjoint au Maire délégué à la santé. Le Conseil de Quartier avait déjà travaillé dans ce domaine, la Commission prolonge et approfondit les grandes orientations dont nous vous avons fait le compte rendu dans un précédent numéro. La Commission très ouverte se compose de Conseillers de Quartier, de professionnels de la santé : médecins, infirmières, de travailleurs sociaux, de représentants du Centre de Soins et d'habitants qui constitués ou non en association s'intéressent aux problèmes de santé. Tous ceux qui le souhaitent peuvent les rejoindre et apporter leur témoignage et leur éclairage à la Commission : il suffit de prendre contact avec la Mairie de Quartier pour s'y faire inscrire.

Les Bois-Blancs à la braderie. La Grande Braderie est à Lille le vrai coup d'envoi de la rentrée. Cette année la Maison de Quartier y était présente et les moules-frites préparées par le secteur restauration ont été fort appréciées.

Une remise de récompenses aux sportifs. Le dimanche, Jeanine Escande s'est éclipsée pendant quelques heures de la braderie pour remettre médailles et coupe de la Ville au Canoë Club Lillois où se disputait sur les bords du Quai Géry Legrand le championnat Ligue de Fond-Equipage. Le 7 septembre c'est la Commission Jeunesse qui s'est réunie, elle travaille en liaison avec Marie-Christine Staniec, Conseillère Municipale Déléguée à la Jeunesse.

Là encore, la Commission est ouverte elle n'est pas réservée aux Conseillers de Quartier et aux associations, tous ceux qui veulent y participer peuvent s'y faire inscrire.

Les Journées du Patrimoine se préparent longtemps à l'avance et début septembre tous ceux institutionnels et habitants qui en ont assuré le succès ont travaillé d'arrache-pied pour mettre au point une organisation lourde et rigoureuse. Cette année encore, les péniches et le village artisanal ont transformé le temps d'un week-end les Bois-Blancs en petit coin de Hollande. Décidément avec tout ce bouillonnement d'activités la rentrée a démarré sur les chapeaux de roue ! ●

BON A SAVOIR

● **Le recensement militaire** est obligatoire à partir de 16 ans pour les garçons comme pour les filles.

Il suffit pour cela de se rendre en mairie de quartier ou à l'Hôtel de Ville.

Cette démarche, qui s'effectue dans le courant du mois d'anniversaire concerne cette année les jeunes nés à partir du 1er janvier 1983.

Une attestation de recensement est alors délivrée. Accompagnée du certificat de recensement (délivré après une journée/découverte de l'armée), ces deux éléments sont indispensables pour établir un dossier de candidature à un examen (Bac, CAP, BEP...), au permis de conduire ou tout concours soumis au contrôle de l'autorité publique.

● **Capharnaüm, association d'aide aux personnes en difficultés** a installé son activité d'insertion professionnelle dans le quartier au 6, quai de l'Ouest. Activité animée par une équipe composée de bénévoles et de salariés en contrat aidé qui assurent le tri, la mise en rayon et l'accueil du public.

C'est un magasin solidaire qui offre la possibilité de s'équiper à petit prix aux familles en situation précaire et qui leur offre aussi des services: livraison, installation, débarras de cave et grenier, etc.

Magasin ouvert du mardi au samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 19 h.

Vestiaire social accessible à toute personne en grande difficulté orientée par les partenaires du secteur social : ouvert tous les mardis et jeudis de 14 h à 18 h.

Tél : 03.20.08.31.81. ●



Le livre et le tout petit

En direct de la salle d'attente de la P.M.I. des Bois-Blancs :

Colette, éducatrice de jeunes enfants, livre dans le désordre quelques réflexions concernant le livre et le tout petit.

Une des choses importantes que j'ai découverte en racontant des histoires avec le support d'un livre ou en lisant des livres en salle d'attente de P.M.I. c'est que le respect des tout petits, de leur cheminement c'est aussi le respect de leurs parents et de leur cheminement.

Accueillir un bébé c'est l'accueillir dans un lieu familial dans et avec son histoire. C'est une relation forte.

C'est dire que nous devons savoir accepter des attitudes de méfiance, de refus par rapport à cette activité autour des livres et des histoires racontées et prendre conscience de ce qui se joue.

Le livre renvoie chacun à son histoire. Il a parfois...? souvent ...? été associé à des expériences douloureuses, à des échecs.

Il faut donc prendre du temps pour vaincre la peur et la méfiance qui lui sont associées.

C'est pour cela que le panier de livres est toujours au milieu des jeux.

Le livre ici est un compagnon de jeux, il devient familier associant langage et manipulation, plaisir de la main, plaisir de la bouche et plaisir des mots selon l'âge des enfants accueillis et selon leur autonomie (dépendant physiquement de la maman ou déjà capable de se déplacer seul vers un objet qui l'attire).

Le livre établit des relations

Quand l'inquiétude de la visite médicale est dépassée ou au contraire pour favoriser la détente quand il y a une appréhension, c'est un outil privilégié qui aide l'enfant à s'évader dans l'imaginaire et la créativité. Le livre peut être un facteur de mieux-être par la relation chaleureuse qui s'établit entre l'adulte et le bébé. Pour certaines mamans, c'est une véritable fierté qu'elles expriment en voyant leur bébé captivé.

Pour ces bébés, en effet, le livre est dans un premier temps, un objet réservé aux grands de la famille ou lié aux frères et sœurs plus âgés qui les leur racontent. Le livre alors n'est plus tout à fait un objet comme les autres mais un moyen de rencontre et de bonheur partagé. Un autre point fort de la salle d'attente (qu'il faut encore favoriser) c'est la venue ponctuelle d'une conteuse qui, proposant son panier de livres, fait le lien entre les autres structures de la petite enfance du quartier: halte-garderie, crèche, écoles maternelles et bibliothèque.

Pour certains la salle d'attente de la P.M.I. peut être le lieu des premiers pas vers le livre, un éveil précoce qui portera ses fruits plus ou moins rapidement ce qui a déjà été constaté dans les écoles maternelles du quartier où ont été instaurés des petits déjeuners et des goûters-lecture. En effet, certaines mamans qui nous semblaient, en salle d'attente, très sceptiques ou réservées, ont dès qu'elles ont été sollicitées à l'école, participé avec un plaisir certain lors des rencontres proposées autour du livre. ●



Retour sur les vacances

Le premier week-end de juillet les "quartiers d'été" ont ouvert la période des vacances, en animant le Terrain des Vachers qui a vu s'installer une multitude de stands.

La Fédération Lilloise des Régies de Proximité (F.L.R.T.P.) s'était chargée de sensibiliser les habitants à l'environnement avec les Hauts-Perchés qui organisaient des jeux dans les arbres et apprenaient aux enfants à respecter la nature, avec les jardins communautaires de Moulins et leur atelier jardinage.

Le Foyer de Culture Populaire tenait un stand de maquillage et de pâtisserie. La Compagnie Jeanne Maillotte initiait les amateurs au tir à l'arc. L'Ile aux Trésors assurait l'animation musicale. L'Action Catholique des Enfants (A.C.E.) avait avec Corinne Rucar organisé un jeu sur la connaissance du quartier en utilisant la brochure de la Commission Mémoire "Au fil des rues". Un passionné des planètes avait installé un télescope et expliquait comment observer les activités solaires, et préparait les jeunes à mieux comprendre l'éclipse qui a tant fait parler d'elle!

Le Grand Bleu nous a offert dans la salle des sports un magnifique spectacle avec "Le Marathon des Anneaux" une évocation des jeux olympiques qui alliait le sport et la grâce de la danse. Le talent des jeunes artistes amateurs a beaucoup impressionné les spectateurs.

La Maison de Quartier était chargée de la

coordination générale et de la restauration de tous ceux institutionnels et bénévoles qui ont animé la journée qui a accueilli plusieurs centaines de visiteurs.

Pendant les deux mois d'été, municipalité et associations ont offert toute une gamme de loisirs aux habitants des Bois-Blancs, voyages de la Ville, de la Maison de Quartier, du Club Mermoz, de l'Association Bien Etre en H.L.M., centres aérés pour les plus jeunes, vacances familiales pour six familles nombreuses qui avec l'aide de la Maison de Quartier ont pu passer ensemble parents et enfants quinze jours au soleil du Midi (en tout 26 personnes dont 19 enfants). Le collège Madame de Staël a ouvert ses portes tout l'été pour accueillir les jeunes collégiens qui s'y sont distraits et ont pu porter un autre regard sur leur établissement qui leur proposait des activités de loisirs.

Les Blousons Jaunes sont revenus avec Interproximité qui a passé une journée animée et joyeuse à la résidence des Aviateurs où jeunes et adultes ont participé au jeu de l'oie devenu traditionnel. Le sport naturellement n'a pas été oublié, le complexe sportif des Bois-Blancs - stade et salle de sports - a continué à offrir aux amateurs la possibilité de pratiquer leur sport favori. ●

Le Journal de Lille

Supplément au mensuel «Le Journal de Lille»
Service Communication et Information Municipale (SCIM)
Hôtel de Ville - BP 667 - 59033 Lille Cedex
tél : 03.20.49.50.70 - télécopie : 03.20.49.50.68
Directeur de la Publication : Bernard MASSET
Directeur de la Rédaction : Roger VECOT
Rédacteur en chef : Roger VECOT
Coordination : Sabine DUEZ
Maquette : SCIM
Gravure : Nord Compo
Impression : L'Artésienne
Tirage : 4000 exemplaires

ISSN : 1280-0201 Dépôt légal : Septembre 99

COMMENT NOUS CONTACTER ?

Mairie de Quartier
des Bois-Blancs
38, rue Canrobert
Tél : 03.20.17.00.40.

Le conseil de quartier du Vieux-Lille se réunit régulièrement et souvent !

Il réfléchit, donne son avis, propose, examine ce qui compose la vie quotidienne de notre vivant et beau quartier.

Il veut se rendre compte sur place des réalisations faites, en cours ou à venir.

Pour ce faire, le conseil, accompagné des élus et fonctionnaires concernés et compétents, vous rend visite là où vous habitez.

En septembre, les rues Léonard Danel et Sainte-Catherine, en octobre le site des anciens abattoirs, en novembre la Treille et ses alentours.

Les riverains reçoivent une invitation à participer à la "Promenade du conseil de quartier".

Nous sommes heureux de vous rencontrer, d'échanger avec vous sur la vie de notre quartier. ●

**Le président du Conseil de Quartier
Christian Burie**



SOMMAIRE

● **Géant** : un grand-petit nouveau dans le quartier du Vieux-Lille

● **Ecoles** : quoi de neuf dans les écoles du Vieux-Lille

● **Rentrée** : Cet été à la Maison de Quartier Godeleine Petit...

● **Place du Concert** : semaine du Goût et année du Maroc

● **Travaux** : du neuf Porte de Gand

● **Agenda**

● **Rue de Gand** : un petit Montmartre Lillois

● **Bon à savoir**



Un grand-petit nouveau dans le quartier du Vieux-Lille

Trois mètres de haut sous son chapeau, et pourtant Ferrand est encore un jeunot dans le quartier du Vieux-Lille.

Ce géant a été construit par des élèves de l'IJA-Centre d'Education Sensorielle pour déficients visuels, 131, rue Royale en 1998 dans le respect de la tradition nordiste. Lors de la Ronde des Géants des fêtes de Lille, les 19 et 20 juin derniers, il est sorti pour la première fois de l'établissement où il est né. Malgré le trac et l'excitation de ses parents, (les enfants de l'IJA), tout s'est bien passé. Ferrand a une bonne bouille de bon vivant, un nez en tomate, et une barbe de capitaine Haddock. Avec sa silhouette trapue que lui donne son armature en tissu soyeux, de dentelle noire et de taille XXL, Ferrand peut passer au premier abord pour un type un peu bourru; mais c'est un véritable personnage, un drôle de bonhomme qui ne manque ni de caractère, ni de personnalité. Ce gentil géant évoque l'enfance, à travers les jeunes de l'IJA, sans qui il n'aurait vu le jour. Partis en 1997, d'un projet sur la découverte du Vieux-Lille et des traditions du Nord, ces jeunes et leurs

éducateurs décident de créer leur propre géant. Passées les difficultés pour élaborer les plans, trouver les matériaux et réaliser l'ouvrage, le colosse sert de fil conducteur pour la fête de fin d'année 1998 et, fin mars 1999, lors d'une joyeuse cérémonie, il est baptisé "Ferrand".

A l'IJA, tout le monde aime le géant et personne ne veut en rester là. "Construire un géant pour ne jamais le sortir n'aurait aucun sens", explique Francis l'un des éducateurs. "Le baptême de Lydéric et Phinaert a donc été pour nous et notre Ferrand une vraie aubaine pour nous faire connaître et prendre des contacts". En plus, ce jour là, les jeunes parents du sympathique Ferrand ont suscité beaucoup d'intérêt et reçu autant de félicitations des autres participants de la ronde. C'est pour cela, qu'on doit s'attendre, un jour prochain, à croiser encore ce grand-petit-nouveau dans le quartier du Vieux-Lille. ●

Jean-Baptiste Allouard

Quoi de neuf dans les écoles du Vieux-Lille ?

Pour cette rentrée scolaire, le Vieux-Lille accueille trois nouvelles directrices dans ses écoles.

Karine Lesur prend la direction de l'école maternelle J.-J. Rousseau en remplacement de Murielle Bâes. Entrée dans l'enseignement en 1992, cette Lilloise fut d'abord institutrice à l'école Louis Blanc avant d'en prendre la direction, puis détachée chez les Francas.

Après avoir occupé plusieurs postes dans l'enseignement jusqu'à son arrivée à l'école Trulin-Samain où elle fut maître formateur pendant près de quinze ans, Françoise Fauquette arrive à l'école primaire Diderot où elle prend la direction après Hugues Dangleterre. Suite au départ à la retraite de Mme Guillaume à l'école primaire Branly, Marie-Dominique Dehaynin a été nommée directrice de cette école. Maître d'application à Sophy Germain, elle fut ensuite directrice d'école d'application à Pasteur puis sur le même poste à Léon Trulin. Du nouveau aussi dans les écoles du Vieux-Lille, avec des travaux d'aménagement cet été pour le retour des enfants. Ariane Capon, adjoint au maire, Christian Burie, président du conseil de quartier, et des conseillers de quartier sont allés se rendre compte sur place dans les écoles Jenner et Lamartine des travaux réalisés. Le conseil de quartier a financé la pose de faux-plafonds dans les seize salles de classe des deux écoles, ainsi qu'un nouvel éclairage, ajoutant ainsi du confort au cadre de vie et de travail des élèves et des enseignants. Des travaux très divers ont aussi eu lieu dans les autres écoles du quartier cet été, allant de la réfection de peinture de locaux à l'entretien des bâtiments eux-mêmes ; les travaux sont échelonnés sur l'année. Réalisés pendant les périodes de vacances scolaires, ils sont pris en charge par le quartier. ●

Cet été à la Maison de Quartier Godeleine Petit...

Ambleteuse et Montreuil sur Mer ont été les deux destinations de vacances cet été où quinze familles du Vieux-Lille ont pu goûter aux plaisirs de la Côte d'Opale.

Ces deux séjours sont le résultat d'une préparation entre les usagers et les professionnels du secteur "familles" de la maison de quartier depuis le mois de janvier.

Eh oui, les vacances, ça se prépare ! Pour neuf autres familles, la maison a apporté son soutien pour l'organisation financière en proposant l'épargne bonifiée via les chèques vacances. Quant aux autres loisirs de l'été, sept balades ont été proposées avec diverses destinations : Wimereux,

Malo, Paris, etc...

Si vous avez des projets ou des idées pour les vacances de l'été 2000, nous pouvons déjà en discuter. Maintenant, la Maison de Quartier fait sa rentrée ; les activités reprennent, de nouvelles vous sont proposées.

Pour en savoir plus, venez vous renseigner à l'accueil au 24, rue des Archives. La nouvelle plaquette est à votre disposition. ●

Carole N'Galle Miano

PLACE DU CONCERT

Semaine du Goût et année du Maroc

Depuis trois ans, le marché de la place du Concert est classé parmi les cent plus beaux marchés de France.



La qualité de ses produits et son aspect convivial lui ont permis d'être distingué au plus haut niveau.

Cette année encore, le comité d'animation du Vieux-Lille organisera une matinée exceptionnelle pour marquer cet événement. A l'occasion de la semaine du Goût, la fête sera reine sur le marché le 24 octobre.

De plus, profitant de l'année du Maroc en France, les festivités organisées seront surtout issues de chez nos

amis marocains.

Une tente caïdale sera installée sur le marché, et vous pourrez faire vos courses au son d'orchestres venant de différentes régions de ce chaud pays.

Des tenues bigarrées, une danseuse orientale et plein d'autres surprises vous y attendent.

Comme ce marché clôturera la semaine du Goût, vous pourrez aussi trouver un ensemble de spécialités marocaines.

Alors, ne manquez pas de venir découvrir le marché de la place du Concert le 24 octobre prochain, où en plus de son ambiance traditionnelle si sympathique, vous pourrez peut-être y trouver quelques souvenirs de vacances ensoleillées. ●

Patrick Fortuit

Président du comité d'animation du Vieux-Lille



Kharkov à Lille

Pendant une semaine, du 27 septembre au 2 octobre prochain, Lille accueille sa ville jumelle, Kharkov. Les Lillois sont invités à vivre à l'heure ukrainienne et à participer à diverses manifestations dont voici le programme :

. **Expositions** des peintres V. Sidorenko (jusqu'au 7 oct Hôtel de Ville) ; A. Reznichenko (du 1er au 10 oct salle Pignon rue G. Tell).

. **Exposition/vente** d'artisanat ukrainien et de miel (28/09 au 1/10 galerie des Tanneurs).

. **Concerts** : quatuor de jazz "Sergueï Davidov" (le 28 sept de 18 h à 19 h et le 1er oct de 18 h 30 à 19 h 30 conservatoire national de Région, 2, place du Concert).

. **Concert inaugural du quatuor** de musique traditionnelle "Koupava" et d'Evguenia Kostenko, artiste de variétés : 28 sept à 18 h Hôtel de Ville et au Sébastopol le 1er octobre de 15h à 17 h (sur invitation à retirer en mairie de quartier).

. **Conférence** : "Kharkov, 2e ville d'Ukraine se présente à sa ville-sœur Lille" : par Larissa Panassenko, professeur de français à l'université de Kharkov.

Le 29 septembre de 14 h 30 à 16 h 30, Université du temps Libre au 9, rue Angellier.

Parallèlement se dérouleront des rencontres professionnelles entre chefs d'entreprises kharkoviens et régionaux à la Chambre de commerce et d'industrie de Lille Métropole à compter du 28/09.

Egalement au Grand Bleu, présentation du théâtre de marionnettes de Kiev du 12 au 17 octobre.

Entrée libre pour chacune des animations. Programme disponible en mairie de quartier. ●

Du neuf Porte de Gand

Les travaux de consolidation des fondations de la Porte de Gand vont débiter d'ici quelques jours.

C'est ainsi que pour :

- la Porte de Gand : il ne sera plus possible de circuler et de stationner.
 - la rue de Gand : la voie sera mise en impasse depuis la rue du Pont Neuf vers la Porte de Gand. Une déviation sera créée par les rues des Bateliers, de la Halle et l'avenue du Peuple Belge.
 - le tronçon compris entre la place de Gand et la Porte de Gand, la voie sera mise en impasse.
 - le tronçon compris entre la place de Gand et la rue de Thionville, la voie sera mise à double sens.
 - le tronçon compris entre la rue de Thionville et la place Louise de Bettignies, la voie sera mise en sens unique de circulation (de Louise de Bettignies à Thionville).
 - la rue des Tours : un sens unique de circulation sera mis en place depuis la rue de Gand vers la rue Saint-Jacques.
 - la rue de la Rapine : un sens unique de circulation sera mis en place depuis la rue des Tours vers la place Louise de Bettignies.
- Pour tous renseignements complémentaires, nous vous invitons à contacter votre Mairie de Quartier du Vieux-Lille au 03.28.38.91.40. ●*

LOI

Chiens dangereux

Dans le cadre de l'application de la loi du 6 janvier 1999 sur les chiens dangereux, tout propriétaire de chien potentiellement dangereux, chiens d'attaque non inscrits au L.O.F, ou chiens de garde et de défense, inscrits au L.O.F, doivent déclarer ces chiens à la Ville de Lille ; en échange de quoi, une attestation leur sera remise, en cas de contrôle.

Ce nouveau dispositif concerne les races Staffordshire Terrier, American Staffordshire Terrier ou (pitbulls), Mastiff (boerbulls), Tosa, Rottweiler.

Les pièces à fournir sont l'identification du chien (numéro de tatouage ou certificat d'inscription à un livre généalogique), un certificat de vaccination antirabique en cours de validité, une attestation d'assurance, un certificat vétérinaire de vaccination, le cas échéant.

Renseignements et déclaration à l'Hôtel de Ville de Lille, place Roger Salengro, Service de la Réglementation (1er pavillon-porte 2). Tél : 03/20/49/55/76 du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 16 h 30.

Tous ces chiens doivent être muselés et tenus en laisse sur la voie publique et les parties communes des immeubles collectifs, ainsi que dans les transports en commun, lieux publics et locaux ouverts au public ; dans ces

AGENDA

● **Du 18 septembre au 20 décembre**
Exposition "L'île avant Lille" au musée de l'Hospice Comtesse, sur les origines de Lille de la préhistoire au XI^{ème} siècle.

Jusqu'au 30 octobre : tous les jours sauf le mardi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h. Du 4 octobre jusqu'au 20 décembre : lundi, mercredi et vendredi de 12h30 à 17h, jeudi et samedi de 14h à 20h et dimanche de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h30.

● **Jeudi 30 septembre**

A 18 h, Accueil des nouveaux habitants du Vieux-Lille en présence de Henri Thiot, conseiller municipal délégué à la Démographie et Christian Burie, Président du Conseil de Quartier

● **Les 21, 22 et 23 octobre**

Bourse aux vêtements à la Maison de Quartier. Les 21 et 22 oct de 14 h à 17 h; le 23 oct de 10 h à 18 h.
Renseignements : 03/20/06/17/22

● **Dimanche 24 octobre**

A l'occasion de la semaine du Goût, marché haut en couleurs et en saveurs avec nombreuses animations sur la place du Concert

● **Du 20 octobre au 16 novembre**

La Fondation Charles De Gaulle dont la Maison Natale se situe dans le Vieux-Lille au 9, rue Princesse, organise une exposition dans le Hall de l'Hôtel de ville sur "De Gaulle soldat, 1914-1918"

● **Les 19 et 20 novembre**

Les journées de l'Enfance à l'Hôtel de ville
Forum, débats, spectacles, animations pour les enfants et les parents pour la deuxième année consécutive, et entièrement dédiés aux droits de l'enfant.
Pour tout renseignement, contactez le service de la Petite Enfance au 03/20/49/52/36

● **Samedi 20 novembre**

Carrefour des associations hébergées à la Maison de quartier et associations du quartier.
Pour tout renseignement, contactez Carole N'Gallé Miano à la maison de quartier. Tél : 03/20/06/17/22



RUE DE GAND

Un petit Montmartre Lillois

Sur l'initiative du comité d'animation du Vieux-Lille et de l'Association "Hourrah-Gand", la rue de Gand a pris des allures de "petit Montmartre" les samedis soir du mois de juillet.

Dès 19 h, la rue était fermée à la circulation et au stationnement, et les restaurateurs prenaient possession de la rue pour y installer des terrasses aux couleurs bariolées et attractives. D'ailleurs, les Lillois et les touristes ne s'y sont pas trompés; il était pratiquement impossible de trouver une table de libre après 20 h 30. D'autant que le choix ne manque pas dans la rue: de la guinguette aux restaurants de spécialités de toutes les régions françaises, vous pouvez aussi trouver le dépaysement le plus complet dans les restaurants brésiliens, sénégalais, antillais ou italiens.

Quant au comité d'animation, il s'était chargé d'inviter des peintres et des musiciens qui ont égayé la rue pendant toutes ces soirées: aux rythmes boliviens, succédaient des jazz-bands chaleureux, ou des petits ensembles de musique classique, sans oublier la sympathique accordéoniste de la guinguette.

Puis, à minuit, la rue reprenait sa structure habituelle, afin de rendre leur quiétude aux riverains.

Rendez-vous est déjà donné pour l'été prochain.●

Patrick Fortuit

Président du comité d'animation

BON A SAVOIR

Depuis le 1^{er} septembre, les horaires d'ouverture de la mairie de quartier sont les suivants : du lundi au vendredi de 8 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h ; la régie est ouverte de 8 h 30 à 12 h 30 (12 h pour les créations de dossiers) et de 13 h 30 à 17 h. Le samedi de 9 h à 12 h.

Tous les mercredis de 15h à 16h :

Permanence de l'Ilotier de la Police Municipale en mairie de quartier pour toute question relative à la sécurité, voirie, voisinage, propreté...etc. ●

COMMENT NOUS CONTACTER ?

Laurence DUBAR
Mairie de Quartier
du Vieux-Lille
13, rue de la Halle
tél : 03.28.38.91.40.

Le
Journal
de
Lille

Supplément au mensuel «Le Journal de Lille»
Service Communication et Information Municipale (SCIM)
Hôtel de Ville - BP 667 - 59033 Lille Cedex
Tél : 03 20 49 50 70 - télécopie : 03 20 49 50 68
Directeur de la Publication : Bernard MASSET
Directeur de la Rédaction : Roger VICOT
Rédacteur en chef : Roger VICOT
Coordination : Sabine DUEZ
Maquette : SCIM
Gravure : Nord Compo
Impression : L'Artisienne
Tirage : 8500 exemplaires
ISSN : 1280-021X Dépôt légal : Septembre 99



QUOI DE NEUF ?

Une nouvelle année commence avec la reprise des activités et la rentrée des classes. Je souhaite que cette année du passage à l'an 2000 vous soit favorable et vous apporte toutes les satisfactions possibles sur le plan familial, professionnel ou associatif.

Quant à vous, Conseil de Quartier et Services de la Mairie de Quartier, nous nous appliquerons plus que jamais d'être à l'écoute de vos projets. En dehors de sa situation géographique de cœur de la ville, Lille-Centre est devenu au fil des ans un vrai quartier avec ses manifestations propres, sa vie associative très riche, ses problèmes aussi auxquels nous nous efforcerons tous ensemble de trouver des solutions.

N'hésitez pas à nous contacter. Vos critiques et vos suggestions nous sont précieuses. Bonne rentrée ●

BIENVENUE

Nouveaux conseillers de quartier

Claude Baratte et Mauricette Billiald rejoignent le Conseil de Quartier de Lille-Centre. Ils ont pris leur fonction le 23 septembre dernier, date de réunion de rentrée du Conseil de Quartier. Nous leur souhaitons la bienvenue et bonne chance dans leurs nouvelles fonctions. ●

La rentrée scolaire

Pendant que les écoles étaient momentanément inoccupées, les équipes techniques ont investi les lieux...

Résultat: des salles de classe repeintes ou des parties communes, des locaux en parfait état de marche, des chenaux refaits et, la plus importante de toutes les opérations, la restauration de la façade Mozart-Pasteur.

De nouveaux visages dans

les rangs: Catherine Tassier, à l'école maternelle Du Bellay et Daniel Martinez au groupe scolaire Boufflers-Monge.

Nous leur souhaitons la bienvenue dans le quartier et bien entendu, une excellence année scolaire. ●

VÉLOS

Comment se déplacer autrement

Après le test du 22 septembre dernier (Journée Nationale "En ville sans ma voiture"), certains d'entre vous auront peut-être pris de nouvelles (et bonnes) résolutions pour se déplacer à vélo, pourquoi pas? Place Rihour et tout près de

l'Ecluse de la Barre, vous pouvez découvrir les plaisirs du vélo en ville pour 1 heure, une demi-journée ou une journée, grâce à un système de prêt de vélos et ce jusque fin octobre. Alors pourquoi ne pas essayer? ●

SOMMAIRE

- **Coup d'œil sur l'été :**
Promenades, vacances, travaux et lecture
- **Vie pratique**
- **19 et 20 novembre :**
Les journées de l'enfance
- **A noter :**
Les manifestations de l'an 2000

- **A vous :**
Appel à projets pour l'an 2000
- **Surprise :** Marché de Noël
- **Balcons fleuris :** Bientôt les résultats
- **Jumelage :** Kharkov à Lille
- **Repas :** Semaine nationale des personnes âgées
- **Vie pratique:**
Recensement militaire

VIE PRATIQUE

● **Inscription à l'Ecole de Musique**

Les dossiers d'inscription et de scolarité peuvent être reçus entre le 15 octobre et le 15 novembre (dernier délai) à la Régie de la Mairie de Quartier de Lille-Centre.

Tel: 03.20.15.97.40

● **Reprise des cours de Yoga**

Depuis le 22 septembre, vous pouvez rejoindre l'Association "Lille Surya" tous les mardis de 12 h 30 à 13 h 30 et de 17 h à 18 h 30 en mairie de quartier au 31, rue des Fossés.

Renseignements au
03.20.74.37.25.

"Le yoga procure la maîtrise des sens et vous libère de leur emprise. Il apprend à faire face à la vie bien planté sur vos pies. Le yoga donne aux jeunes la sagesse de l'âge et à l'homme âgé le secret de la jeunesse".

Lecture

Autre activité intéressante pour les plus jeunes: les jardins de lecture. Sur la pelouse du square Louis Dupied, c'était livre ouvert pour tous les enfants qui le souhaitent.

Alors, avant ou après quelques jeux de ballon sur le terrain de proximité, on pouvait tranquillement choisir son livre. Sa BD, son histoire ou bien écouter les accompagnatrices de la bibliothèque municipale raconter quelques histoires passionnantes. Et c'est ainsi que peut se développer le goût de la lecture; certains ont déjà demandé à leurs parents de les inscrire à la bibliothèque. ●

Promenades

COUP D'OEIL SUR L'ÉTÉ

Elles sont devenues des classiques et connaissent un succès sans faille depuis plusieurs saisons, il s'agit des Balades de l'Été.

Dans le Centre, on affichait complet et c'est tant mieux. Associant plein air, culture, découverte, loisirs, elles ont permis à près de 500 personnes de se promener aux quatre coins de la région à un rythme adapté à ses goûts. C'est aussi un moment privilégié pour se rencontrer entre habitants d'un même quartier; et toutes les générations s'y sont retrouvées avec plaisir. ●

Vacances

Josépha et Christiane, 150 printemps à elles deux, toutes deux pensionnaires à la PSAPA du boulevard Calmette, ont passé 8 jours en compagnie de leurs amis des Petits Frères des Pauvres à Maroilles; elles semblent ravies de cette semaine au grand air dans la superbe campagne avesnoise. ●

Vacances studieuses pour une quarantaine de jeunes Lillois du Centre, grâce à l'opération Jobs d'Été. Ce fut l'occasion de se familiariser avec certaines activités municipales: travaux dans les écoles, les équipements sportifs, entretien des bâtiments. Une semaine de contact avec des professionnels. Une bonne expérience pour ces jeunes garçons et filles que le centre social du Parc des Expositions Saint-Sauveur et la Mission Locale ont orienté vers cette formule. ●

Travaux

Cette période estivale n'est pourtant pas de tout repos; quelques chantiers importants dans le quartier témoignent d'une activité soutenue.

C'est l'aménagement de la Place du Théâtre qui constitue le point crucial des travaux de l'été; rappelons que cet espace sera conçu prioritairement pour les piétons. D'autres secteurs du quartier sont également concernés: ainsi rue Gambetta, sur le tronçon République/Solférino, on prépare les aménagements de voirie pour engager les travaux de pavage de trottoirs après la Braderie; place Philippe Le Bon, on a remarqué un échafaudage devant les façades

des écoles Mozart et Pasteur: c'est une école toute neuve qui est mise en service à la rentrée: la cour de l'école Pasteur a également été complètement rénovée. Près de 500 000 F ont été consacrés à l'amélioration du cadre de vie des écoliers et de leurs enseignants. L'année scolaire démarrera dans les meilleures conditions. Enfin, spectaculaire: l'autopont du Pont de Flandres a été démonté et le tracé du nouveau Boulevard Urbain se découvre chaque jour davantage. ●

19 ET 20 NOVEMBRE

Les Journées de l'Enfance

Le 20 novembre 1999, la Déclaration Universelle des Droits de l'Enfant aura 10 ans. Les 19 et 20 novembre, la Ville de Lille célébrera les Droits de l'Enfant en organisant, pour la deuxième année consécutive, les Journées de l'Enfance.

Le 19 novembre, comme en 1998, la Ville réunira les professionnels de la Petite Enfance au sein d'un forum où l'on parlera principalement du rôle des parents, de leur place et de leur participation dans les structures d'accueil de la Petite Enfance. Un état des lieux de la participation des parents lillois sera présenté.

Le 20 novembre, le grand hall de l'Hôtel de Ville sera entièrement dédié aux droits de l'enfant avec

une table ronde sur le droit de participation, des spectacles et des animations pour les enfants et leurs parents.

Gageons que cette année, les Journées Lilloises de l'Enfance connaîtront encore un franc succès auprès des professionnels, des enfants et des familles. ●

Pour tout renseignement, n'hésitez pas à contacter le service de la Petite Enfance (poste 5236).

A NOTER

Les manifestations pour l'an 2000

Sur le quartier de Lille-Centre, prenez déjà date avec quelques événements

- l'exposition florale: magie de chrysanthèmes de mi-octobre à mi-novembre sur la place du Général de Gaulle

- Le Marché de Noël, place Rihour, jusqu'au 25 décembre qui s'achèvera un peu plus tôt cette année pour laisser place à une grande soirée dansante du Réveillon

- La nuit du Beffroi marquera l'inauguration du Beffroi de l'Hôtel de Ville rénové le 31 décembre en début de soirée

- et le 1er janvier 2000 à 17 h,

place François Mitterrand, dans le ciel d'Euralille, grand spectacle pyrotechnique

- enfin, en juin 2000, le jour des Fêtes de Lille, les 17 et 18 juin, parmi toutes les manifestations proposées, vous découvrirez ou retrouverez au square Foch le 3e édition de "Sculptures et Jardins". Un rendez-vous entre le public et les sculpteurs dans un décor de verdure.

Un avant goût de ce qui vous attend dans le quartier. Bien sûr, nous reviendrons bientôt sur le programme. ●

A VOUS !

Appel à projets pour l'An 2000

Si vous souhaitez vous manifester à l'occasion de l'ensemble des festivités de l'an 2000 (de décembre 99 à décembre 2000), si vous êtes un groupe d'habitants du quartier, une association et que vous avez un projet original (mais réaliste) à mettre en œuvre durant cette période, vous pouvez répondre à cet appel. Le service Animation de l'Hôtel de Ville et le Point d'Accueil de la Vie Associative (10, rue Malpart) tiennent toutes les informations à ce sujet à votre disposition. ●

SURPRISE

Les préparatifs du Marché de Noël

Les 57 nouveaux chalets ont trouvé leurs occupants de la saison de Noël et le programme des animations est en cours de montage. Quelques surprises vous attendront sur la place Rihour et le centre-ville, nous y reviendrons. Du 27 novembre au 25 décembre, l'ambiance sera garantie....

A suivre! ●

BALCONS FLEURIS

Bientôt les résultats

Les lauréats des Balcons Fleuris sont de la fête...

Studieux, le jury a organisé trois tournées en juillet pour recenser et apprécier des décors fleuris et variés. Le rendez-vous aura lieu le 15 octobre en mairie de quartier de Lille-Centre pour la remise des récompenses. ●

N'oubliez pas le recensement militaire

Le recensement militaire est obligatoire à partir de 16 ans pour les garçons comme pour les filles. Il suffit pour cela de se rendre en mairie de quartier ou à l'Hôtel de Ville.

Cette démarche, qui s'effectue dans le courant du mois d'anniversaire concerne cette année les jeunes nés à partir du 1er janvier 1983. Une attestation de recensement est alors délivrée. Accompagnée du certificat de recensement (délivré après une journée/découverte de l'armée), ces deux éléments sont indispensables pour établir un dossier de candidature à un examen (Bac, CAP, BEP...), au permis de conduire ou tout concours soumis au contrôle de l'autorité publique. ●

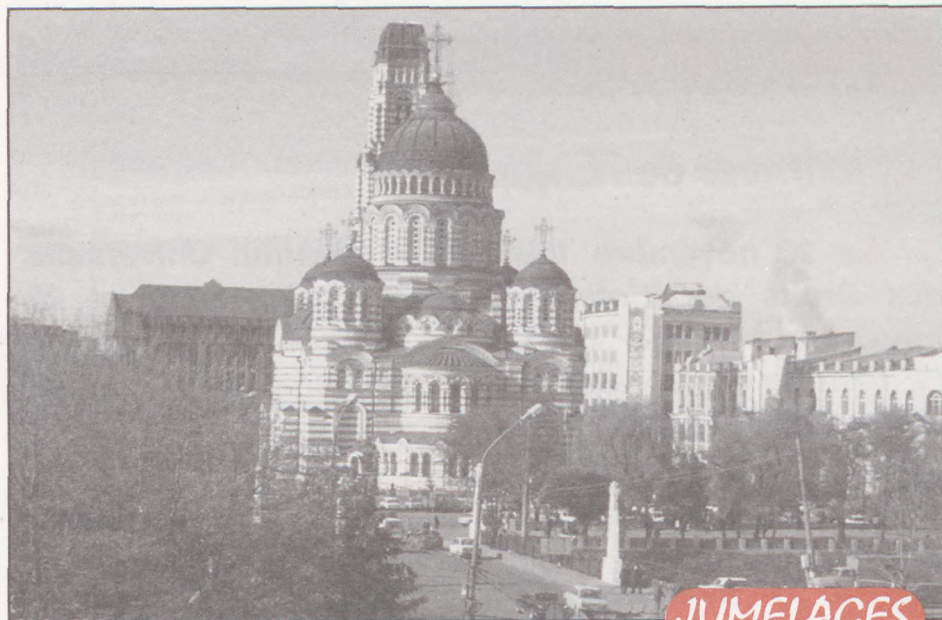
REPAS

Semaine Nationale des Personnes Agées

Avis aux Seniors: retenez la date du 19 octobre prochain.

Comme tous les ans à pareille époque, nous vous retrouverons pour une après-midi récréative et sympathique dans la salle du restaurant municipal à l'Hôtel de Ville, c'est l'orchestre Europa qui vous fera danser; vous recevrez dans les jours qui viennent une invitation. ●

Pour tout renseignement:
Mairie de quartier au 03.20.15.97.40.



JUMELAGES

Kharkov à Lille

Pendant une semaine, du 27 septembre au 2 octobre prochain, Lille accueille sa ville jumelle, Kharkov. Les Lillois sont invités à vivre à l'heure ukrainienne et à participer à diverses manifestations dont voici le programme :

Expositions des peintres V. Sidorenko (jusqu'au 7 oct Hôtel de Ville) ; A. Reznichenko (du 1er au 10 oct salle Pignon rue G. Tell).

Exposition/vente d'artisanat ukrainien et de miel (28/09 au 1/10 galerie des Tanneurs).

Concerts:

- quatuor de jazz "Sergueï Davidov" (le 28 sept de 18 h à 19 h et le 1er oct de 18 h 30 à 19 h 30 conservatoire national de Région, 2, place du Concert).

- Concert inaugural du quatuor de musique traditionnelle "Koupava" et d'Evguenia Kostenko, artiste de variétés: 28 sept à 18 h Hôtel de Ville et au Sébastopol le 1er oct de 15 h à 17 h (sur invitation à retirer en mairie de quartier).

Conférence: "Kharkov, 2e ville d'Ukraine se présente à sa ville-sœur Lille": par Larissa Panassenko, professeur de français à l'université de Kharkov. Le 29 sept de 14 h 30 à 16 h 30, Université du temps Libre au 9, rue Angellier.

Parallèlement se dérouleront des rencontres professionnelles entre chefs d'entreprises kharkoviens et régionaux à la Chambre de commerce et d'industrie de Lille Métropole à compter du 28/09.

Egalement au Grand Bleu, présentation du théâtre de marionnettes de Kiev du 12 au 17 octobre. ●

**Entrée libre pour chacune des animations.
Programme disponible en mairie de quartier.**

COMMENT NOUS CONTACTER ?

Mairie de Quartier
de Lille-Centre
31, rue des Fossés
59000 Lille
tél : 03.20.15.97.40.

Le
Journal
de
Lille

Supplément au mensuel «Le Journal de Lille»
Service Communication et Information Municipale (SCIM)
Hôtel de Ville - BP 667 - 59033 Lille Cedex
tél : 03.20.49.50.70 - télécopie : 03.20.49.50.58.
Directeur de la Publication : Bernard MASSET
Directeur de la Rédaction : Roger VICOT
Rédacteur en chef : Roger VICOT
Coordination : Sabine DUEZ
Maquette : SCIM
Gravure : Nord Compo
Impression : L'Artésienne
Tirage : 16000 exemplaires

ISSN : 1279-9203 Dépôt légal : Septembre 99

VAUBAN ESQUERMES



BIENVENUE

Accueil des nouveaux habitants

Jeudi 21 octobre prochain en mairie de quartier aura lieu la cérémonie d'accueil des nouveaux habitants du quartier.

Henri Thiot, Conseiller Municipal Délégué à la Démographie, chargé par Pierre Mauroy de la mise en place de cet accueil, sera accompagné par Annick Georget, Présidente du Conseil de Quartier Vauban-Esquermes.

L'accent sera mis sur l'information en termes de découverte des équipements, des activités et du patrimoine du quartier, mais aussi sur l'écoute des vœux et désirs des nouveaux habitants.

Annick Georget invite donc tous les nouveaux résidents à la rejoindre pour le pot de l'amitié à partir de 18 h 30.

Une occasion de mieux se connaître. ●

Contactez nous à ce numéro vert
mis à votre disposition:
0.800.77.64.72

Mairie de Quartier Vauban-Esquermes,
212A, rue Colbert, 59800 Lille.
Tél: 03.28.36.11.73

SOMMAIRE

● Vie associative :

Sourds Interprètes
Entendants, la parole
accessible à tous

● **Quoi de neuf :** Du
nouveau au Conseil de
Quartier

● **Handicap à Lille,** un
nouveau guide pratique

● Jumelages:

Karkov à Lille

● Enfance :

Les enfants à l'honneur

● **Ecole :** Pendant l'été,
Madame de Maintenon
s'est refait une beauté !



ENTRAIDE

Le collectif «Solidarité-Nord Kosovo» à Vauban-Esquermes

Vous vous êtes peut-être demandés ce qu'il se passait depuis le mois d'avril dans le grand hangar vert de la rue Lestiboudois.

Ce local, temporairement prêté par la Ville de Lille, est devenu le point de convergence de toute la région pour les collectes de denrées alimentaires, de vêtements et de produits d'hygiène au profit des réfugiés albanais du Kosovo.

Créé par sept associations de la métropole à l'initiative de la Ville de Lille, le collectif Solidarité Nord - Kosovo a pour vocation de fédérer les initiatives en faveur de la population déplacée du Kosovo.

La solidarité manifestée par les habitants de la région a ainsi permis d'acheminer quatre convois de marchandises vers l'Albanie depuis le 29 avril dernier.

Depuis la fin de la guerre et le retour des réfugiés dans leur pays, les actions du collectif se poursuivent en direction du Kosovo où un projet dans le domaine de la santé et une opération "un cahier, un crayon pour les enfants du Kosovo" sont en préparation. ●

Collectif Solidarité Nord - Kosovo:
Croix-Rouge Française, Fondation
de Lille, Rilindja, Tutti-Frutti, Mères
pour la Paix, Père Noël sans
Frontières, Cap Humanitaire,
Santélyls humanitaire, Amis sans
Frontières, Association
Interculturelle de Coopération.

Contact : Cap Humanitaire au
03.20.53.20.64.

Du nouveau au Conseil de Quartier

Nommée en juin dernier au Conseil de Quartier de Vauban-Esquermes, Isabelle Gallet fut pendant plus de 10 ans infirmière d'Etat. Après une formation d'animateur socioculturel, elle décide de se tourner vers l'insertion professionnelle des adultes.



Après avoir été coordinatrice RMI, elle travaille aujourd'hui dans le domaine de l'action sociale et de la promotion de la santé publique au sein du Conseil Général du Nord.

Résidente depuis 20 ans à Vauban-Esquermes, cette Lilloise d'adoption a milité au sein de nombreuses associations.

Membre fondateur de l'Association ALORE, ancien administrateur de la fédération des centres sociaux et d'un centre social, Isabelle Gallet entend mettre son expérience de la vie associative au service des habitants de Vauban-Esquermes.



Nommée également avant l'été au Conseil de Quartier Vauban-Esquermes, Françoise Deswarte, Lilloise et résidente depuis 22 ans dans notre quartier, est

pharmacienne de formation.

Après avoir élevé ses deux enfants, elle se consacre à l'activité professionnelle de son conjoint homéopathe acupuncteur. Depuis longtemps impliquée dans le milieu associatif, elle a notamment fait partie d'une association de parents d'élèves avant de se tourner aujourd'hui vers le yoga.

Professeur elle-même de ce sport cérébral, elle entend développer ces activités en ce domaine vers tous ceux qui en ressentent le besoin.

Servir les autres fait également partie de ses priorités.

Elle entend bien ainsi mettre à profit son nouveau rôle de Conseillère de Quartier dans un quartier qu'elle estime riche humainement, vivant et multiculturel. ●

Sourds Interprètes Entendants, la parole accessible à tous

Créée en décembre 1997, cette association a pour objectif d'offrir aux personnes sourdes un service d'interprétariat en langue française des signes.

Souvent confrontées à la barrière de la langue, ces personnes peuvent ainsi bénéficier d'une aide gratuite dans tous les domaines de la vie quotidienne et préserver leur autonomie en toute simplicité. Vaste mission lorsque l'on sait que notre région compte un peu plus de 7 000 sourds et que SIE est la seule association de ce type dans le Nord-Pas-de-Calais. Mais qu'importe, la motivation et l'enthousiasme des quatre interprètes (deux d'entre eux sont actuellement en formation) qui la composent ne connaissent pas de limites. Pour satisfaire des demandes de plus en plus nombreuses, ces professionnels hors pair diversifient leur champ d'action. qu'il s'agisse d'un rendez-vous chez le médecin ou chez le notaire, d'un entretien d'embauche, d'une formation professionnelle ou d'une rencontre avec un élu, ils mettent en relation la personne sourde et la personne entendant dans un souci de neutralité, de fidélité et de qualité.

té, de fidélité et de qualité.

Avec l'appui de nombreux partenaires dont la Ville de Lille, cette association souhaite aujourd'hui développer ses interventions dans les domaines de la culture et des loisirs. "Au niveau culturel, les personnes sourdes se retrouvent bien souvent devant des portes closes", constate Adeline Lachery, jeune interprète en formation. Si se faire accompagner pour visiter le musée des Beaux-Arts ou assister à un meeting politique est désormais possible, d'autres projets sont à l'étude comme par exemple la création d'un site Internet adapté. Cette prise de conscience contribuera sans nul doute à multiplier les échanges à briser le mur du silence! ●

Pour tous renseignements, contacter l'Association Sourds Interprètes Entendants,

41, rue du Sabot à Lille.

Tél: 03.20.54.40.01. Fax: 03.20.54.47.58.

Une permanence est assurée le soir.

BON A SAVOIR

Handicap à Lille, un nouveau guide pratique

Etre handicapé aujourd'hui ne doit plus signifier être coupé du monde extérieur.

Ce doit être au contraire le désir de participer à la vie de sa cité, de pratiquer une activité culturelle ou tout simplement déjà le droit de mieux vivre chez soi.

A Lille, un nouveau guide pratique destiné aux handicapés rassemble l'ensemble des services proposés et permet surtout de constater que tous les partenaires sont unis dans la poursuite du même but : **le mieux-être.**

Autour d'un riche carnet d'adresses, ce guide exploite **les différentes facettes de la vie** à travers plusieurs

thèmes : intégrer un lieu d'accueil de la petite enfance, suivre une scolarité, poursuivre des études scolaires et supérieures, vivre à domicile, se détendre (sports, loisirs, culture), se déplacer en ville et voyager et rechercher un emploi.

Un guide qui a donc l'ambition de se vouloir complet et efficace, et mis à la disposition de tous dans votre mairie de quartier. ●

Karkhov à Lille

Pendant une semaine, du 27 septembre au 2 octobre prochain, Lille accueille sa ville jumelle, Kharkov. Les Lillois sont invités à vivre à l'heure ukrainienne et à participer à diverses manifestations dont voici le programme :

Expositions des peintres V. Sidorenko (jusqu'au 7 oct Hôtel de Ville); A. Reznichenko (du 1er au 10 octobre salle Pignon rue G. Tell).

Exposition/vente d'artisanat ukrainien et de miel (28/09 au 1/10 galerie des Tanneurs).

Concerts : quatuor de jazz "Sergueï Davidov" (le 28 septembre de 18 h à 19 h et le 1er octobre de 18 h 30 à 19 h 30 conservatoire national de Région, 2, place du Concert).

Concert inaugural du quatuor de musique traditionnelle "Koupava" et d'Evguenia Kostenko, artiste de variétés : 28 septembre à 18 h Hôtel de Ville et au Sébastopol le 1er oct de 15 h à 17 h (sur invitation à retirer en mairie de quartier).

Conférence : "Kharkov, 2e ville d'Ukraine se présente à sa ville-sœur Lille" : par Larissa Panassenko, professeur de français à l'université de Kharkov.

Le 29 septembre de 14 h 30 à 16 30, Université du temps Libre au 9, rue Angellier.

Parallèlement se dérouleront des rencontres professionnelles entre chefs

d'entreprises kharkoviens et régionaux à la Chambre de commerce et d'industrie de Lille Métropole à compter du 28/09.

Egalement au Grand Bleu, présentation du théâtre de marionnettes de Kiev du 12 au 17 octobre.

Entrée libre pour chacune des animations. Programme disponible en mairie de quartier. ●



Les enfants à l'honneur

Le 20 novembre 1999, la Déclaration Universelle des Droits de l'Enfant aura 10 ans. Ce sont les 19 et 20 novembre prochains que la Ville de Lille célébrera les Droits de l'Enfant en organisant, pour la deuxième année consécutive, les Journées de l'Enfance.



Le 19 novembre, comme en 1998, la Ville réunira tous les professionnels de la Petite Enfance au sein d'un forum où l'on parlera principalement du rôle des parents, de leur place et de leur participation dans les structures d'accueil de la Petite Enfance. Un état des lieux de la participation des parents lillois sera présenté.

Le 20 novembre, le grand hall de l'Hôtel de Ville sera entièrement dédié aux droits de l'enfant avec une table ronde sur le droit de participation, des spectacles et des animations pour les enfants et leurs parents.

Gageons que cette année, les Journées Lilloises de l'Enfance connaîtront encore un franc succès auprès des professionnels, des enfants et des familles. ●

Pour tous renseignements, n'hésitez pas à contacter le service de la Petite Enfance au 03.20.49.52.36.

INFORMATIONS PRATIQUES

Mairie de quartier de Vauban-Esquermes

212A, rue Colbert- 59800 Lille

Tél: 03.28.36.11.73

ou 03.28.36.11.79

Horaires d'ouverture

Du lundi au jeudi : de 8 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h

Le vendredi : de 8 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 18 h

Pas de permanence le samedi matin

Permanence : Annick Georget

Le jeudi après-midi sur rendez-vous.



AGENDA

- **Le 11 octobre** : Conseil Municipal, grand hall de l'Hôtel de Ville.
- **Lille fête le Millénaire** :
A partir du 15 octobre : décors d'Automne. Magie des chrysanthèmes avec des expositions Grand'Place, à la Vieille Bourse et place de l'Opéra.
- **Danse à Lille** : Compagnie Karine Ponties, "Negatovas", le 8 octobre à 20 h 30, au Grand Bleu. Tél: 03.28.52.42.42
- **Les conférences du Centre Culturel Vauban** :
Littérature le 26 octobre: Danièle Callet sur "Lettres de Balzac à Mme Hanska"
Histoire des religions le 26 octobre : C. Cannuyer sur "Temps et espace de l'Egypte ou la naissance d'une vision du monde"
Philosophie le 19 octobre : Jean-Marc Besse sur "Le Paysage"
Histoire des Flandres le 28 octobre : Vic Nachtergaele sur "L'émergence de la littérature néerlandaise dans la Belgique francisée"
Musicologie le 5 octobre : Natacha Chaboud-Crousaz sur "La musique baroque à travers ses formes"
Rens. et réservations au 03.20.12.81.01. Tarifs : 40 F la conférence, gratuité pour les demandeurs d'emploi
- **Rentrée 1999-2000 au Goethe Institut** : cours d'allemand.
Semestriels à partir du 4 octobre 10 samedis intensifs à partir du 9 octobre. Renseignements au 03.20.57.02.44 ou au 98, rue des Stations à Lille
- **Marché Catinat-Vauban-Esquermes** : Tous les vendredis à partir de 15 h, place Catinat
- **Le 30 octobre, Mairie de Quartier Vauban-Esquermes** : remise des prix "Balcons Fleuris 1999" à 10 h.

Comité de Rédaction

Annick Georget,
Emmanuel Hembert,
Luc Renard,
Valérie Ponthieu,
Thierry Pauchet,
Christiane Bailleul

COMMENT NOUS CONTACTER ?

Mairie de Quartier
de Vauban-Esquermes
212 A, rue Colbert
tél : 03.28.36.11.73



Pendant l'été, Madame de Maintenon s'est refait une beauté !

Ravis! De la classe préparatoire au CM2, enfants, parents et professeurs, tous étaient ravis ce lundi 6 septembre lors de la rentrée à Madame de Maintenon de constater que la cour de l'école avait fait peau neuve.

Tout le monde gardait à l'esprit le souvenir de l'ancienne cour de récréation, en enrobé rouge, vieillie et abîmée par le temps, principalement par les racines des cerisiers à fleurs.

La réfection de la cour a conduit à déterrer les arbres existants et à la pose d'un enrobé noir dont le centre est en béton désactivé, l'ensemble des matériaux étant soulignés par une frise pavée en béton rouge. En novembre prochain, 3 tilleuls vien-

dront égayer la placette centrale, formant un ensemble visuel coordonné entre le vert des arbres et le noir et gris du sol.

L'inauguration par Annick Georget, Présidente du Conseil de Quartier, accueillie par Madame Herbaut, directrice et l'école et Conseillère de Quartier, a ainsi marqué le coup d'envoi de la rentrée 1999-2000, lancée sous les meilleurs auspices. ●

VIE PRATIQUE

N'oubliez pas le recensement militaire

Le recensement militaire est obligatoire à partir de 16 ans pour les garçons comme pour les filles. Il suffit pour cela de se rendre en mairie de quartier ou à l'Hôtel de Ville.

Cette démarche, qui s'effectue dans le courant du mois d'anniversaire concerne cette année les jeunes nés à partir du 1er janvier 1983.

Une attestation de recensement est alors délivrée.

Accompagnée du certificat de recensement (délivré après une journée/découverte de l'armée), ces deux éléments sont indispensables pour établir un dossier de candidature

à un examen (Bac, CAP, BEP...), au permis de conduire ou tout concours soumis au contrôle de l'autorité publique. ●

Le Journal de Lille

Supplément au mensuel «Le Journal de Lille»
Service Communication et Information Municipale (SCIM)
Hôtel de Ville - BP 667 - 59033 Lille Cedex
tél. 03.20.49.50.70 - télécopie : 03.20.49.50.68
Directeur de la Publication : Bernard MASSET
Directeur de la Rédaction : Roger VICOT
Rédacteur en chef : Roger VICOT
Coordination : Sabine DUEZ
Maquette : SCIM
Gravure : Nord Compo
Impression : L'Artsienne
Tirage : 9200 exemplaires

ISSN : 1280-018X Dépôt légal : Septembre 99

LILLE-SUD



108/2

VIE PRATIQUE

**N'oubliez pas
le recensement militaire**

Le recensement militaire est obligatoire à partir de 16 ans pour les garçons comme pour les filles. Il suffit pour cela de se rendre en mairie de quartier ou à l'Hôtel de Ville.

Cette démarche, qui s'effectue dans le courant du mois d'anniversaire concerne cette année les jeunes nés à partir du 1er janvier 1983. Une attestation de recensement est alors délivrée. Accompagnée du certificat de recensement (délivré après une journée/découverte de l'armée), ces deux éléments sont indispensables pour établir un dossier de candidature à un examen (Bac, CAP, BEP...), au permis de conduire ou tout concours soumis au contrôle de l'autorité publique. ●

SOMMAIRE

- **A savoir :**
Permanence Police Municipale
- **Voyage:**
Des «sudistes» dans les jardins de Giverny
- **Sport :**
Le CMIS vous accueille
- **Info pratique :**
Ticket de cantine
- **Bibliothèque:**
Lire en fête 1999
- **Troisième âge :**
Semaine Bleue



JUMELAGE

Kharkov à Lille

Pendant une semaine, du 27 septembre au 2 octobre prochain, Lille accueille sa ville jumelle, Kharkov. Les Lillois sont invités à vivre à l'heure ukrainienne et à participer à diverses manifestations dont voici le programme :

Expositions des peintres

V. Sidorenko (jusqu'au 7 oct Hôtel de Ville) ; A. Reznichenko (du 1er au 10 oct salle Pignon rue G. Tell).

Exposition/vente d'artisanat ukrainien et de miel (28/09 au 1/10 galerie des Tanneurs).

Concerts:

- quatuor de jazz "Sergueï Davidov" (le 28 sept de 18 h à 19 h et le 1er oct de 18 h 30 à 19 h 30 conservatoire national de Région, 2, place du Concert).
- Concert inaugural du quatuor de musique traditionnelle "Koupava" et d'Evguenia Kostenko, artiste de variétés: 28 sept à 18 h Hôtel de Ville et au Sébastopol le 1er oct de 15 h à 17 h (sur invitation à retirer en mairie de quar-

tier).

Conférence: "Kharkov, 2e ville d'Ukraine se présente à sa ville-sœur Lille": par Larissa Panassenko, professeur de français à l'université de Kharkov. Le 29 sept de 14 h 30 à 16 30, Université du temps Libre au 9, rue Angellier.

Parallèlement se dérouleront des rencontres professionnelles entre chefs d'entreprises kharkoviens et régionaux à la Chambre de commerce et d'industrie de Lille Métropole à compter du 28/09.

Egalement au Grand Bleu, présentation du théâtre de marionnettes de Kiev du 12 au 17 octobre. ●

**Entrée libre pour chacune des animations.
Programme disponible en mairies de quartier.**

Permanence

Police municipale

Changement d'horaires:

Vous avez un problème lié à votre voisinage? Des véhicules stationnent de manière abusive devant votre entrée de garage? Vous ne savez pas comment récupérer votre voiture qui a été placée en fourrière? La police municipale peut vous aider.

Depuis le début de l'année, des policiers municipaux assurent chaque semaine une permanence dans les locaux de la mairie de quartier. Ces permanences ont lieu: chaque lundi de 15 h à 16 h
Bureau Police Municipale (1er étage)

Mairie de Quartier
Tel: 03 28 54 02 39

Vous y trouverez écoute et surtout conseils ou renseignements quant à la marche à suivre pour solutionner un problème lié au voisinage ou au stationnement. Alors n'hésitez plus, venez les rencontrer! ●



Des "Sudistes"

dans les jardins de l'impressionnisme

Le 21 mai dernier, répondant à l'invitation de la mairie de quartier de Lille-Sud, une centaine de personnes âgées du quartier sont parties à Giverny (département de l'Eure) à la découverte des impressionnants "Jardins de Monet".

Havre de repos et de beauté, ces jardins entourent en fait l'ancienne demeure occupée, à la fin du XIXe siècle, par le célèbre peintre impressionniste. Lors de son séjour à Giverny, Monet façonne son propre jardin. En plus des capucines, des dahlias, des glycines et des iris qu'il plante et cultive avec amour, il fait venir des plantes exotiques telles que des tubéreuses du Mexique ou encore des nymphéas qui donnent à son jardin toute son originalité. Des lieux qui ont véritablement conquis chacun des participants à cette excursion. Pour preuve quelques-unes des plus belles photographies "souvenirs", reproduites ci-après, prises par nos aînés au cours de ce voyage fantastique au cœur du fief "artistique" de Monet. ●



"Et Giverny apparaît enfin au bout de la route; le village est joli mais sans grand caractère, mi-campagne, mi-petite ville. Mais soudain (...) un spectacle nouveau, extraordinaire, inattendu comme toute grande surprise, nous salue. Représentez-vous toutes les couleurs d'une palette, toutes les notes d'une fanfare: c'est le jardin de Monet". Description de Giverny au début du siècle par Arsène Alexandre, critique d'art au "Figaro".

Le C.M.I.S. vous accueille ! _____

SPORT

Les Centres municipaux d'initiation sportive permettent d'initier les jeunes à la pratique sportive, sans penser immédiatement "résultats et compétitions" et s'adressent aux enfants de 7 à 12 ans. Ils favorisent le passage de l'enseignement du sport à l'école à l'adhésion aux clubs sportifs.

Les C.M.I.S. débutent chaque année à la rentrée des classes de septembre et suivent le rythme scolaire. 48 centres sont ainsi ouverts sur la ville. L'encadrement y est assuré par des éducateurs de la Ville ou des animateurs brevetés d'état. Les inscriptions se font directement dans les équipements sportifs aux dates et heures de l'activité souhaitée.

Activités proposées dans notre quartier:

- Badminton: salle la Chênaie (rue Lazare Garreau). Mercredi de 13h30 à 15h.
- Basket: salle Wagner (rue

François Coppée). Mercredi de 8h30 à 10h.

Salle La Chênaie (rue Lazare Garreau) Mercredi de 16h à 17h.

- Boxe française: salle Michelet (place Michelet). Mercredi de 14 h à 16 h.

- Football: stade de l'Arbrisseau (382, rue de l'Arbrisseau). Mercredi de 10h à 12h.

- Handball: salle la Chênaie (rue Lazare Garreau). Mercredi de 15h à 16h. ●

Pour tout renseignement tel
au 03 20 49 26 47

(Service des Sports, Hôtel de Ville).

BIBLIOTHÈQUE

Opération nationale "Lire en fête" 1999

Les bibliothèques lilloises se mobilisent à l'occasion de l'opération nationale "Lire en Fête" des 15, 16 et 17 octobre 1999.

Elles vous invitent à venir découvrir diverses animations et expositions. Notre jeune bibliothèque de quartier s'associe naturellement pleinement à cette opération et vous propose du 12 au 23 octobre 1999 un programme particulièrement attractif.

• Exposition:

**"Rendez-vous conte"
du 12 au 23 octobre**

"Petit musée des objets des contes pour enfants" par le

Moulin Théâtre. Il était une fois... au creux des forêts obscures, l'ancre rouge de l'ogre dévoreur d'enfants, le repère de la sorcière, le château de la princesse, la garçonnière du loup....

Exposition visible du mardi au samedi de 14 h à 18 h (lieu non déterminé à l'heure où nous imprimons)

• Animations:

- **Ateliers d'illustrations de contes** à la Bibliothèque

INFO PRATIQUE

Rentrée scolaire 1999 - 2000

Tickets de cantine

Les imprimés d'inscription d'élèves dans un établissement scolaire lillois sont à votre disposition au guichet "Caisse" de la mairie de quartier. Nous vous rappelons qu'ils doivent être obligatoirement validés du cachet de l'établissement d'accueil.

Veillez à vous munir également de votre livret de famille, de la feuille d'inscription de l'élève (1 feuille par enfant, d'une photocopie ou de l'original de votre avis d'imposition 1998 et enfin d'un justificatif de domicile de moins de trois mois (quittance loyer ou E.D.F. par exemple). L'étude des dossiers se fait immédiatement lors de votre passage en mairie de quartier. Vous pouvez vous y rendre

- le lundi de 8 h 30 à 16 h
- du mardi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 16h. ●

ouverts aux enfants des écoles primaires Malot Painlevé, Turgot, Briand et des centres Francas et l'Arbrisseau.

- **15 octobre à la Bibliothèque de Lille-Sud:** "Qui de l'homme ou de la femme est le plus fort?", veillée contes pour adultes par Nicolette.
- **A partir du 13 octobre, tous les après-midi :** Heure du Conte (lectures et jeux). ●

Pour tout renseignement, contactez:
Bibliothèque de Lille-Sud, 11, rue de l'Asie: Sylvie Boutry au 03 20 53 07 62.

SERVICE

Information aux nouveaux habitants des quartiers lillois

Un service, un renseignement.... N'hésitez plus.... Contactez-nous à ce numéro vert mis à votre disposition par la Ville de Lille: 0 800 77 64 72

TROISIÈME ÂGE

Programme

"semaine bleue"

Animations personnes âgées prévues à Lille-Sud du 18 au 22 octobre 1999



Lundi 18 octobre (après-midi)

Visite de la Brasserie Heineken à Mons-en-Barœul à 14h30 (gratuit)

Durée de la visite 2h environ (5 escaliers de 15 marches)

Aller/Retour en bus

Départ du Club Filbertjoie à 13h30

Passage au Club Wagner à 13h45, à la Mairie à 14h

Mardi 19 octobre 1999 (après-midi)

Visite de la bibliothèque de Lille-Sud à 14h30 (gratuit)

Durée de la visite 1h environ

Aller/Retour en bus

Départ du Club Filbertjoie à 14h

Passage au Club Wagner à 14h15, à la mairie à 14h20

Mercredi 20 octobre 1999 (après-midi)

Grand spectacle – Années 1900 et 2000 de 14h30 à 17h environ (gratuit)

Salle polyvalente – 83, rue du Faubourg des Postes

Aller/Retour en bus

Départ du Club Filbertjoie à 14h Passage à la Maisonnée et au Club Wagner à 14h15

Vendredi 22 octobre 1999 de 12h à 17h30

Repas avec animation

(Orchestre Europa)

Salle polyvalente – 83, rue du Faubourg des Postes

Participation 40 F

Pour participer à ces animations, il faut appartenir à l'un des clubs personnes âgées du quartier. N'hésitez donc pas à vous y inscrire. ●

Pour tout renseignement complémentaire, prendre contact avec la mairie de quartier de Lille-Sud: Mme Van Puymbroeck au 03.20.54.02.30.

A L'EAU !

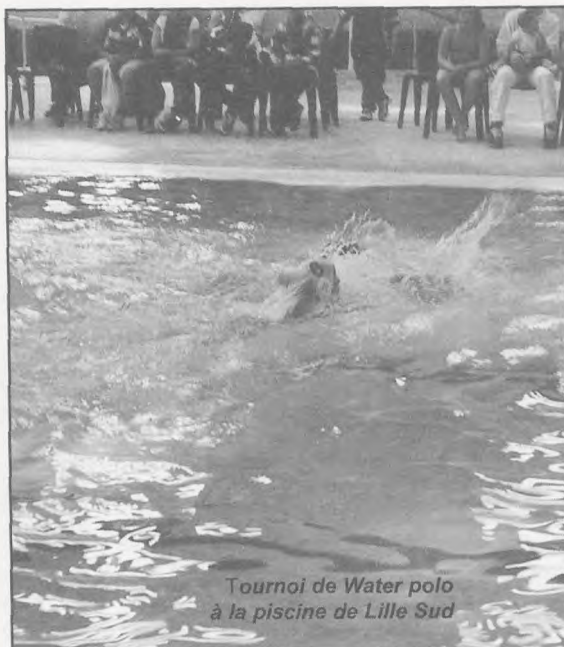
Piscine de Lille-Sud

• **Club natation: lundi et mardi de 18 h à 19 h.**

• **Natation synchronisée (filles): mardi de 18 h à 19 h.**

• **Water Polo: mercredi de 15 h 30 à 16 h 30 et jeudi de 18 h à 19 h.**

Tél: 03.20.96.12.58. ●



Tournoi de Water polo à la piscine de Lille Sud

Le Journal de Lille

Supplément au mensuel «Le Journal de Lille»
Service Communication et Information Municipale (SCIM)
Hôtel de Ville - BP 667 - 59033 Lille Cedex
tel : 03.20.49.50.70 - télécopie : 03.20.49.50.68
Directeur de la Publication : Bernard MASSET
Directeur de la Rédaction : Roger VICOT
Rédacteur en chef : Roger VICOT
Coordination : Sabine DUEZ
Maquette : SCIM
Gravure : Nord Compo
Impression : L'Arbénienne
Tirage : 7800 exemplaires
ISSN : 1279-0181 Dépôt légal : Septembre 99

COMMENT NOUS CONTACTER ?

**Comité de rédaction
Journal de Lille de Lille-Sud,
83, rue du Faubourg des Postes
Vous pouvez aussi nous téléphoner
au 03.28.54.02.30.**

SAINT-MAURICE DELLEVOISIN



ENVIRONNEMENT

Fenêtres sur nature

Les écoles primaires du quartier ont participé à une expérimentation avec les Animateurs de l'environnement urbain de la F.L.R.T.P.: réaliser un mini corridor biologique avec leur participation.

Pour cela, les 800 enfants touchés par l'opération ont réalisé leur balconnière avec des plantes régionales connues pour leur intérêt floristique: le géranium sanguin, le millefolium, la pervenche, la menthe mais peu connues du grand public ces plantes faisant pourtant partie du patrimoine de notre région.

Leur allure, parfois curieuse et leurs fleurs, souvent petites ont suscité des remarques de la part des adultes et des enfants.

L'éducation à l'environnement, c'est souvent ouvrir les esprits sur la diversité de la nature, changer les comportements, bousculer les habitudes.

C'est pourquoi, cette opération sera suivie d'une seconde partie en direction cette fois-ci des adultes du quartier. ●

SOMMAIRE

- **Vie pratique** : n'oubliez pas le recensement militaire
- **Propreté** : que confier à la collecte mensuelle des objets ménagers encombrants ?
- **Exposition** : l'océan est à la Bibliothèque pour Tous

- **Atelier tricot** : mesdames, à vos aiguilles
- **Jumelages** : Kharkov à Lille
- **Histoire du nom des rues**
- **Quartier pratique** : L, comme...
- **A noter** : nouveaux propriétaires



VOYAGE

Les Francas de Lille à l'Île Grande en Bretagne

Pour la troisième fois et avec autant d'enthousiasme et d'idées nouvelles, 65 enfants des Francas de Lille ont séjourné trois semaines à Île Grande près de Perros Guirec.

C'est du 9 au 29 juillet que nos petits Lillois, issus du quartier de Saint-Maurice/Pellevoisin en grande majorité, ont profité au maximum de leurs vacances sur la côte de granit rose. Remercions à cette occasion le conseil de quartier de Saint-Maurice/Pellevoisin qui, en octroyant une subvention de 5 000 F, a permis d'enrichir le séjour d'activités exceptionnelles telles que la voile, la découverte des sept îles sur un vieux grément pour les plus grands et sur un grand catamaran pour les plus jeunes.

Un temps splendide, une équipe d'animateurs dévoués et créatifs, des enfants reposés et pleins de vie, voici quelques ingréd-

dients indispensables pour passer de bonnes vacances !

Les souvenirs n'ont pas manqué et la soirée photos-vidéo du vendredi 3 septembre a prolongé un peu l'ambiance chaleureuse de cette "colo".

Organisée dans la salle des sports du groupe scolaire Jean Zay, elle a représenté la transition entre les activités d'été et celles de l'année scolaire qui ont repris avec le C.L.S.H. depuis le 22 septembre.

Pour mémoire, le centre fonctionne tous les mercredis et samedis de 14 à 17 h et pendant les petites vacances scolaires de la Toussaint et de Février.

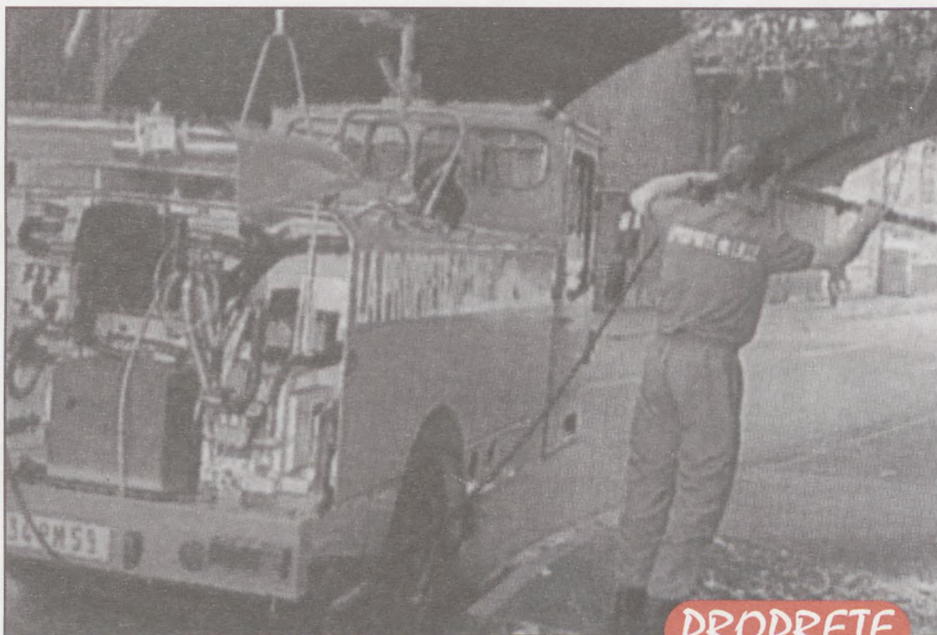
(renseignements: 0320565609 – en cas d'absence, laisser votre message). ●

VIE PRATIQUE

N'oubliez pas le recensement militaire

Le recensement militaire est obligatoire à partir de 16 ans pour les garçons comme pour les filles. Il suffit pour cela de se rendre en mairie de quartier ou à l'Hôtel de Ville.

Cette démarche, qui s'effectue dans le courant du mois d'anniversaire concerne cette année les jeunes nés à partir du 1er janvier 1983. Une attestation de recensement est alors délivrée. Accompagnée du certificat de recensement (délivré après une journée/découverte de l'armée), ces deux éléments sont indispensables pour établir un dossier de candidature à un examen (Bac, CAP, BEP...), au permis de conduire ou tout concours soumis au contrôle de l'autorité publique. ●



PROPRETE

Que confier à la collecte mensuelle des objets ménagers encombrants ?

Est considéré comme encombrant tout objet provenant de l'exploitation normale d'un foyer domestique qui par sa dimension, son poids, sa nature, ne peut être introduit dans les récipients réglementaires :

PROPRETE

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur les encombrants... sans jamais avoir osé le demander

Les services municipaux sont régulièrement sollicités par les Lillois au sujet de la collecte des encombrants, tant pour en connaître les dates que pour demander conseil sur un dépôt envisagé ou encore manifester leur mécontentement à propos des objets délaissés par la benne après son passage.

Nous avons donc pris l'initiative de contacter Jean-Pierre Haubourdin, Responsable du département collecte pour Lille, dont le concours nous a permis de vous proposer cette série d'articles. ●

Lits, sommiers, matelas, meubles, cuisinières, réfrigérateurs, cartons, vêtements, articles ménagers, résidus de taille des haies, résidus de tonte de pelouses, fauteuils, etc (liste non limitative).

Pour des raisons de sécurité et de protection de l'environnement, les objets seront conditionnés correctement de manière à permettre une manipulation et un chargement aisés et sans danger :

Les déchets de petites dimensions seront rassemblés dans des contenants perdus et résistants aux intempéries, correctement clos pour éviter lors de leur manipulation tout éparpillement sur la voie publique. Les objets seront placés en bordure de la voie ouverte à la circulation publique, accessible en marche normale et sans manœuvre aux véhicules spéciaux de collecte, dès 5 h 30 le matin, le jour de passage de ce service.

Une collecte par véhicule spécialisé est effectuée dans le cadre de ce service, elle concerne les produits suivants : batteries des particuliers, pneus des véhicules légers, fûts vides de 200 litres maximum, bidons vides (en matières plastiques et métalliques).

Sont exclus de la collecte :

- Les bidons ou fûts non vidés de leur contenu liquide,
 - Les objets, qui par leur poids, leurs dimensions et leur volume ne peuvent être manipulés ou introduits physiquement par deux hommes dans la benne spécialisée: les déblais, gravats, décombres et en général les matériaux et débris provenant de travaux publics ou particuliers (bricolage familial)
 - Les déchetteries sont à la disposition des particuliers pour récupérer ce type de produit à titre gratuit.
 - Les résidus ou déchets professionnels provenant de l'exploitation d'un commerce, d'une entreprise ou d'un artisanat. Les déchetteries accueillent ces résidus moyennant une redevance.
 - Les produits infectieux, anatomiques, corrosifs, explosifs, liquide, et de manière générale, les objets ou produits qui, en raison de leur pouvoir ou nature, peuvent créer des risques pour l'homme et l'environnement
- Ces déchets doivent faire l'objet d'une collecte et d'un traitement spécifique, consulter la TRU. ●

Quand déposer les encombrants?

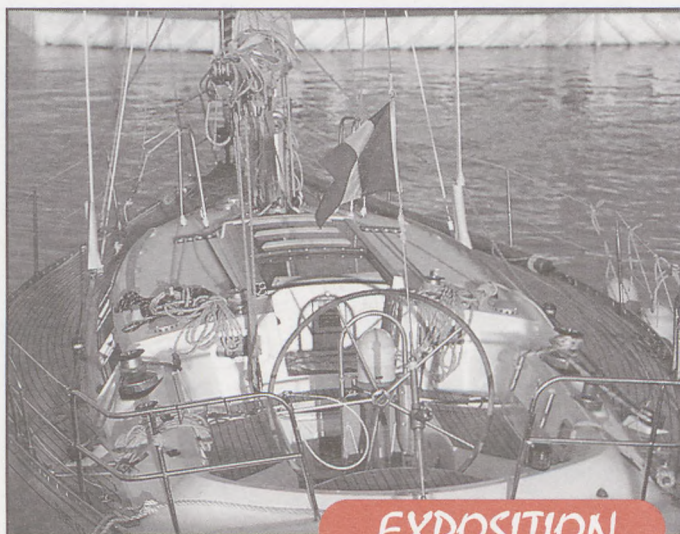
■ le deuxième mardi de chaque mois :

rue de l'Abbé Bonpain, rue Alphonse Leroy, rue Auguste Mourcou, rue du Ballon, rue Barberousse, rue du Bois, rue de la Briqueterie, rue du Buisson, rue Delcroix, rue du Dieu de Marcq, avenue Duray, rue des Eaux, rue Emile Vandenberghe, avenue Emile Zola, square de l'Ermitage, rue Faraday, rue du Fg de Roubaix (côté impair), rue Fémy, rue Fermat, rue Fourmentel, carrière de la Funquée, rue Hippolyte Lefebvre, rue de la Louvière, rue de La Madeleine, rue Lequenne, rue Louis Delos, rue des Maraîchers, rue Marcel Sembat, avenue de Mormal, avenue de Muy, parvis Notre Dame de Pellevoisin, résidence d'Orsay, avenue du Parc Monceau, square Prosper Mérimée, rue Réaumur, avenue de la République, rue Saint Druon, parc Saint Maur, avenue Salomon, allée des Tuileries, rue Van den Heede, groupe Vannoschoot, rue des Vicaires.

■ le deuxième mercredi de chaque mois :

rue Allard Dugauquier, rue d'Ath, rue Blanche, rue Bobillot, rue Branly, rue Charles de Foucauld, rue du Château, rue du Chevalier Français, rue de la Cité, rue Daguerre, place Désiré Bouchée, rue Dupleix, rue Euler, rue du Fg de Roubaix (côté impair), rue Gassendi, rue Germain Pilon, rue de la Glacière, rue Gounod, rue des Hautes Voies, rue Helman, rue Henri Lestienne, rue des Jardins Cauliers, rue Jules Vallès, rue La Fayette, rue Laplace, rue Le Verrier, avenue des Lilas, rue Mehl, square de Normandie, rue Parrayon, rue Pascal, square de Picardie, rue Saint Albin, rue Saint Amé, rue Saint Firmin, rue Saint Gabriel, rue Saint Luc, rue Vantroyen, rue Véronèse.

■ le deuxième jeudi de chaque mois : rue Euler. ●



EXPOSITION

Du 9 au 17 octobre : l'océan est à la Bibliothèque pour Tous de Pellevoisin

Dans le cadre de "Lire en Fête" organisé par le Ministère de la Culture les 15, 16 et 17 octobre prochains, la Bibliothèque pour Tous de Pellevoisin vous aidera à approfondir vos connaissances sur l'océan.

Pour cela elle vous propose:

. l'illustration de la couverture d'un livre qui parle de l'Océan,

ce projet doit être réalisé sur un papier de format A3, trois classes d'âge sont retenues: maternelle, primaire et ado/adultes. Ne pas oublier d'y faire figurer l'auteur, le titre du roman et l'éditeur.

. des devinettes et proverbes sur l'Eau

. une animation de marionnettes "Amos et Boris" de Steig. Un jury sélectionnera les meilleurs dessins et les gagnants seront récompensés. Une exposition des dessins aura lieu en mairie de quartier. Venez nombreux !

.BPT de Pellevoisin : le mardi de 17 h à 19 h, le mercredi de 9 h à 12 h et 17 h à 19 h, le samedi de 10 h à 12 h et 16 h à 19 h. ●

Centres d'apports volontaires Fonctionnement des déchetteries

A Lille, boulevard d'Alsace (porte d'Arras)

A Roubaix, rue de Leers

A Tourcoing, La Marlière - ZI Tourcoing Est, rue A. Carrel

Ces centres sont ouverts tous les jours de l'année.

Horaires semaine de 7 h 30 à 18 h

Horaires dimanches et fêtes de 9 h à 14 h

L'accès est gratuit pour les riverains dans la limite de 2 m³ par jour,

Possibilité d'utilisation moyennant une redevance (dans la limite de

10 m³ par jour) pour les commerçants et artisans, les entreprises

et PME. TRU: 62, rue de la Justice. Tél : 03 20 78 52 52 et 03 20

30 96 07

TRICOT

Mesdames, à vos aiguilles

Le foyer logement "Temps de Vie" situé au n°28 de la rue Saint-Gabriel, souhaite redynamiser son atelier tricot.

Tous les mardis après-midi de 15 h à 17 h, vous êtes invitées à vous retrouver autour d'un goûter convivial afin de participer aux travaux de laine organisés à destination des personnes défavorisées (confection de petits carrés qui, assemblés, forment des couvertures).

Si vous ne disposez pas du temps nécessaire, vous pouvez aussi participer en fournissant vos restes de laine.

Muriel Deleu est à votre disposition pour tout renseignement complémentaire l'après-midi au 03.20.06.40.10. ●

NOMS DE RUE

● Rue Faraday (1791-1867) :

Physicien et chimiste anglais. D'abord appelée rue Coevoet, du nom de son propriétaire, elle menait rue Lequenne. Elargie et prolongée, elle fut dénommée en 1902.

● Rue du Faubourg de Roubaix :

Prolongement de la route départementale n°14 de Lille à Courtrai par Roubaix. Appelée route de Roubaix en 1853. Dénommée en 1863.

● Rue Fémy :

Ouverte comme rue Saint-Antoine, elle reçut en 1902 le nom d'un journaliste, collaborateur de Bianchi et de Testelin, qui fut en 1848 secrétaire général de la Préfecture du Nord.

● Rue Férmat (1601-1665) :

Mathématicien français. Partie de la rue Hippolyte Lefebvre dénommée en 1958.

● Rue Fourmentel (1772-1806) :

(1772-1806) Lillois qui s'engagea dans les Volontaires de 1792, devint fonctionnaire en Italie et écrivit de nombreuses poésies satiriques. Ouverte après 1880 comme avenue Derey. Dénommée en 1902.

Erratum: un de nos lecteurs nous a aimablement indiqué l'oubli de Léon Trulin dans la liste des compagnons d'arme d'Eugène Jacquet.

PRATIQUE : L, COMME...

● Laboratoires d'analyses de biologie médicale Demarez : 5, avenue Emile Zola. Tél : 03 20 55 69 28

● Laboratoires pharmaceutiques Dupont, Richard - Parc Saint-Maur : 17, résidence Breteuil. Tél : 03 20 31 20 54

● Laboratoires (appareils, matériel et fournitures) SA Gilson région Nord : 242, rue du Fg de Roubaix. Tél : 03 20 78 08 19

● Laveries pour particuliers et en libre service LADYLAV : 73, rue du Bois. Tél : 03 20 06 10 80

● Lettres pour enseignes et signalisation PLV communication : 677bis, avenue de la République. Tél : 03 20 06 36 25

● Linge de table et de maison (fabrication, gros) PEYER textile France : 677, avenue de la République. Tél : 03 20 21 02 49

● Listes de mariage, arts de la table Argento-Phile (SARL) Couverts orfèvre : 50, rue du Faubourg de Roubaix. Tél : 03 20 55 07 48

JUMELAGE

Kharkov à Lille

Pendant une semaine, du 27 septembre au 2 octobre prochain, Lille accueille sa ville jumelle, Kharkov. Les Lillois sont invités à vivre à l'heure ukrainienne et à participer à diverses manifestations dont voici le programme :

Expositions des peintres V. Sidorenko (jusqu'au 7 oct Hôtel de Ville); A. Reznichenko (du 1er au 10 octobre salle Pignon rue G. Tell).

Exposition/vente d'artisanat ukrainien et de miel (28/09 au 1/10 galerie des Tanneurs).

Concerts : quatuor de jazz "Sergueï Davidov" (le 28 septembre de 18 h à 19 h et le 1er octobre de 18 h 30 à 19 h 30 conservatoire national de Région, 2, place du Concert).

Concert inaugural du quatuor de musique traditionnelle "Koupava" et d'Evguenia Kostenko, artiste de variétés : 28 septembre à 18 h Hôtel de Ville et au Sébastopol le 1er oct de 15 h à 17 h (sur invitation à retirer en mairie de quartier).

Conférence : "Kharkov, 2e ville d'Ukraine se présente à sa ville-sœur Lille" : par Larissa Panassenko, professeur de français à l'université de Kharkov.

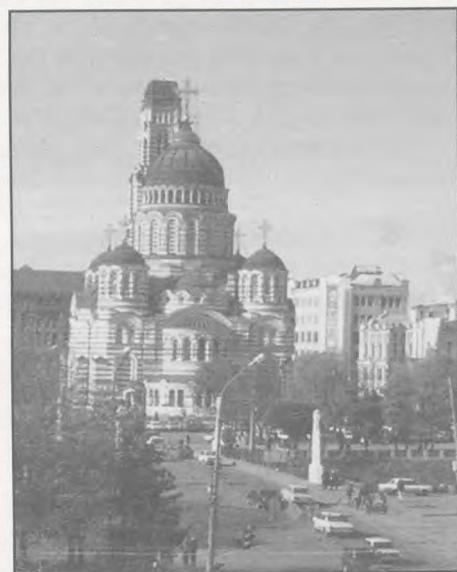
Le 29 septembre de 14 h 30 à 16 30, Université du temps Libre au 9, rue Angellier.

Parallèlement se dérouleront des rencontres professionnelles entre chefs

d'entreprises kharkoviens et régionaux à la Chambre de commerce et d'industrie de Lille Métropole à compter du 28/09.

Egalement au Grand Bleu, présentation du théâtre de marionnettes de Kiev du 12 au 17 octobre.

Entrée libre pour chacune des animations. Programme disponible en mairie de quartier. ●



A NOTER

Nouveaux propriétaires

A l'intention des nouveaux propriétaires ou des futurs accédants, la Caisse d'Allocations Familiales de Lille, le Centre d'Information sur l'Habitat, EDF-GDF service de Lille-Métropole ainsi qu'un établissement de crédit organisent conjointement une campagne d'information.

Une réunion publique se tiendra le lundi 13 décembre prochain de 18 h à 20 h dans le bâtiment polyvalent de la mairie de quartier, 74, rue Saint-Gabriel.

Le Journal de Lille

Supplément au mensuel «Le Journal de Lille»
Service Communication et Information Municipale (SCIM)
Hôtel de Ville - BP 607 - 59033 Lille Cedex
Tél : 03 20 49 50 70 - télécopie : 03 20 49 50 68
Directeur de la Publication : Bernard MASSET
Directeur de la Rédaction : Roger VICOT
Rédacteur en chef : Roger VICOT
Coordination : Sabine DUEZ
Maquette : SCIM
Gravure : Nord Compo
Impression : L'Artésienne
Tirage : 8000 exemplaires

ISSN : 1279-9238 Dépôt légal : Septembre 1999

COMMENT NOUS CONTACTER ?

Mairie de Quartier
de St-Maurice- Pellevoisin,
74, rue Saint-Gabriel

tél : 03.28.36.22.50

FAUBOURG de BETHUNE



Le bien-être des enfants à l'école reste la préoccupation majeure du Conseil de Quartier qui a décidé en 1999 d'y consacrer 430 000 F soit 76,5% de son budget d'investissement.

Alors, les vacances ne sont pas de tout repos pour les Services Techniques de la Ville, qui mettent les bouchées doubles pour que les enfants de primaire et de maternelle trouvent des locaux accueillants et gais et bien adaptés aux demandes des enseignants pour la rentrée.

Branle bas de combat tout particulièrement à l'école Trulin où, cette année, toutes les peintures intérieures ont été refaites ainsi que le porche.

Grand changement aussi à l'école Hachette, où la cour défoncée par les racines des arbres donnait des inquiétudes aux enseignants. Grâce à Ariane Capon, adjointe à l'Enseignement, un revêtement neuf et une aire de jeux sont venus les remplacer.

Des travaux importants ont également été réalisés à l'école Chénier qui, pour être moins spectaculaires, n'en sont pas moins importants pour la qualité de vie et d'écoute des enfants.

En effet, de nouveaux châssis ont été posés qui insonorisent et isolent les classes.

Les parents et les enfants, nous l'espérons, auront d'autant plus de plaisir de fréquenter nos écoles, après ces travaux. En tous cas, tout a été fait dans ce sens! ●



Dites le avec des fleurs

Notre jury du concours des balcons, jardins et maisons fleuries, après un second passage, a enfin réussi à départager les meilleures réalisations.

Le choix a été difficile car le jury a constaté que vous êtes de plus en plus nombreux à apporter un soin particulier à embellir notre quartier.

Alors, rendez-vous le samedi 9 octobre à 11 h à la Maison de

Quartier où une cérémonie récompensera tous ceux qui ont souhaité apporter un peu de gaieté sur leur balcon, dans leur jardin ou à leur fenêtre, pour leur plaisir et pour l'embellissement du quartier. ●

VIE PRATIQUE

N'oubliez pas le recensement militaire

Le recensement militaire est obligatoire à partir de 16 ans pour les garçons comme pour les filles. Il suffit pour cela de se rendre en mairie de quartier ou à l'Hôtel de Ville.

Cette démarche, qui s'effectue dans le courant du mois d'anniversaire concerne cette année les jeunes nés à partir du 1er janvier 1983. Une attestation de recensement est alors délivrée. Accompagnée du certificat de recensement (délivré après une journée/découverte de l'armée), ces deux éléments sont indispensables pour établir un dossier de candidature à un examen (Bac, CAP, BEP...), au permis de conduire ou tout concours soumis au contrôle de l'autorité publique. ●

SOMMAIRE

● Scoop toujours:

Le préfet au Faubourg

● Entreprendre:

Les entreprises s'installent au Faubourg

● Animations:

Nos aînés à l'honneur

● Rétrospectives :

Un spectacle haut en couleurs

● Récréation:

Un collège musical

● Assaue ?

Balade

● Côté Faubourg côté

jardin: Fleurissement

● Jumelage:

Kharkov à Lille

● Information

Les enfants à l'honneur

● Agenda

SCOOP TOUJOURS

Le Préfet au Faubourg

Monsieur Pautrat, nouveau Préfet de Région et du Département aurait pu emprunter la "promenade du Maire et du Préfet" qui serpente dans notre quartier. Mais il savait bien qu'une simple promenade aurait été insuffisante pour en découvrir toute sa richesse, en mesurer toutes les améliorations, mais surtout à en apprécier tout le dynamisme.

Accompagné de Monsieur Dorso, Sous-Préfet chargé de la Politique de la Ville, de Monsieur Philizot, Secrétaire Général de la Préfecture, et guidé par Martine Filleul, Présidente du Conseil de Quartier et par Monsieur Lebrun, Secrétaire Général Adjoint de la mairie de Lille, le Préfet a abandonné ses dossiers toute la matinée du 18 août afin d'aller à la rencontre des associations, de discuter des importants projets du quartier, pour écouter les Conseillers de Quartier, toujours avec beaucoup de simplicité, de gentillesse, d'attention. Il a promis de revenir, car la magie du Faubourg de Béthune avait déjà fait son œuvre: d'ailleurs, dès l'après-midi, il s'est dégagé un nouvel espace de liberté: il découvrit le chantier de construction du bateau du Faubourg qui s'appellera "Awen", on le sait maintenant. Merci, Monsieur le Préfet, de nous avoir rappelé que nous avons raison de nous mobiliser tous ensemble pour poursuivre la transformation de notre quartier afin que chacun puisse vivre mieux, au Faubourg de Béthune. ●

ENTREPRENDRE

Les entreprises s'installent au Faubourg

Au 1er janvier 1997, 48 entreprises étaient installées dans le secteur Concorde. Bilan.

Deux ans plus tard, 40 nouveaux établissements s'y sont implantés. La plupart (26) sont des entreprises en création.

La Ville de Lille et l'OPAC entendent encore accélérer ce mouvement en restructurant certains pieds d'immeubles HLM et en créant un hôtel d'entreprises au 70, de la

rue Léon Blum.

Dans cet immeuble, de profondes transformations sont entreprises durant le 2e semestre de cette année, afin de pouvoir accueillir une quinzaine de nouvelles sociétés. ●

Nos aînés à l'honneur

ANIMATIONS

Quel quartier mieux que le notre peut être sensible à l'Année Internationale des Personnes Agées. Rappelons que Mme Filleul, outre sa fonction de Présidente Déléguée du Conseil de Quartier du Faubourg de Béthune, est également Conseillère Municipale, Déléguée aux Personnes Agées. Délégation qu'elle anime avec beaucoup de dynamisme et de ferveur.

Aussi, le Conseil de Quartier a souhaité qu'un effort particulier soit fait en direction des aînés du quartier et ainsi d'étendre son programme sur plusieurs mois, ceci afin que le plus grand nombre d'habitants puisse participer aux manifestations et également nouer des relations qui pourraient durer au delà de ces journées de rencontre. Dès maintenant, il leur est proposé:

Le 23 septembre: vernissage de l'exposition photos retraçant la vie du quartier à la résidence pour personnes âgées suivi d'un cocktail

Le 30 septembre: information sur l'euro suivi d'une collation

Le mois d'octobre emmènera nos aînés à un repas dansant au Père Mathieu à Landrecies, à un thé dansant à la Maison de Quartier tandis que novembre leur réservera un spectacle à la Maison de Quartier,

une conférence sur "les gestes pour garder la forme" et décembre sera clôturé par une grande fête intergénérationnelle organisée à la Résidence des Personnes Agées en collaboration avec le Centre de la Petite Enfance. Cette année se terminera avec le traditionnel dimanche du goûter des aînés organisé par le Comité d'Animation.

Un courrier avec bon de participation sera adressé à chaque habitant du quartier ayant 60 ans et plus.

Aussi, n'hésitez pas à en parler autour de vous afin que toutes les personnes âgées de notre quartier puissent participer à ces manifestations gratuites. Renseignements et inscriptions en mairie de quartier, 5 et 7, rue Renoir - tel: 03.20.10.96.40. ●

RÉTROSPECTIVE

Un spectacle haut en couleurs

Que serait le 14 Juillet sans son traditionnel bal et feu d'artifice... Le Faubourg de Béthune n'a pas manqué à cette tradition.

Le 13 Juillet à l'appel du Comité d'Animation avec le soutien du Centre Social et de l'Association Equilibre, les habitants venus nombreux des quatre coins du Faubourg ont dansé, jusque tard dans la soirée, pause savourée par tous: le spectacle pyrotechnique relatant l'histoire de notre "Chevalier de l'Espinal". ●

RÉCRÉATIONS

Un collège musical

C'est avec plaisir que nous vous annonçons l'ouverture de deux classes à option musicale au Collège Camus.

Par ailleurs, à l'initiative du Faubourg des Musiques, l'atelier de pratique artistique proposera, à destination des élèves des autres classes, des séances d'initiation musicale hors temps scolaire et notamment pendant les vacances scolaires de Noël, de Février et de Pâques dans le cadre des activités de l'opération "collège ouvert". ●



ASSAUCE ?

Viens, je t'emmène avec moi... en balade

Juillet et août sont traditionnellement les mois de l'exode à Lille et le Faubourg de Béthune n'y échappe pas. Mais les habitants qui, pour différentes raisons, restent au Faubourg, que leur reste-t-il à faire? Tout simplement s'inscrire aux "Balades de l'Été".

Cette année encore, 20 inscriptions ont été proposées aux habitants. Nous sommes arrivés au terme et déjà nous pouvons parler d'un bilan très positif.

En effet, chaque week-end, l'autocar a emmené entre 45 et 50 personnes dans des lieux les plus divers.

Les adolescents ont apprécié 5 parcs d'attractions:

Boudejwinparc, Walibi, Ermenonville, Méli-Parc, Bellewaerde; parcs dans lesquels ils ont pu se dépenser pleinement. Quelques traversées fluviales ont fait la joie des jeunes et des moins jeunes. Que demander de plus qu'une croisière sur la Seine, sur la Meuse, sur la Sensée et sur la Sambre, sans oublier, bien sûr, la petite promenade en bateau dans les marais de l'Audomarois ?

En juillet, la température étant très favorable, les plages ont connu un réel succès: Bray-Dunes, La Panne, Wissant, Wimereux et, en août, Ostende.

La journée à Paris: un moment inoubliable avec, pour certains, la découverte de la butte Montmartre et de la vie qui s'y déroule quotidiennement. Autre moment fort de la soirée: le bal du 13 juillet dans la caserne des pompiers.

La visite au zoo d'Anvers nous a permis, pendant quelques heures, de rencontrer 5 000 animaux venus des quatre coins du monde - jardin extraordinaire - que l'on revoit toujours avec plaisir!

Ce jour là, nous avons passé l'après-midi dans d'autres sphères plus culturelles certes: la visite du port - Port cosmopolite et accueillant qui s'étend sur une superficie de 15 000 hectares -.

Si l'on parle "culture" on peut citer aussi la

visite de Dinant (l'histoire de ses grottes et de sa citadelle), de Compiègne, de Soissons (son architecture, ses églises romanes ou gothiques, ses lavoirs, ses fontaines anciennes) - de Reims et de ses vignobles.

Le jour de l'excursion, à Reims, les participants n'ont pas bu seulement que du petit lait en écoutant les paroles du guide, mais du champagne! Hé oui! avec la dégustation qui clôture la visite de la cave de champagne dont nous taïrons le nom.

Une visite guidée en forêt d'Hesdin a passionné les amoureux de la nature.

La visite d'une ferme ornithologique à Saint Les Fressins nous a montré ce qu'un homme sans emploi au départ a pu réaliser grâce à sa passion pour les oiseaux..

Un jour, le monde des oiseaux, un autre, celui des poissons avec la visite de Nausicaa, à Boulogne où les raies qui, à elles seules, donnent un véritable spectacle nautique tandis que les requins évoluent consciencieusement au dessus de nos têtes. Incroyable, non?

Ajoutons à cela une bonne marche au Cap Gris-Nez puis au Cap Blanc-Nez et nous pouvons conclure, qu'après tout, rester au Faubourg de Béthune en juillet ou en août et participer aux balades, ce n'est pas si mal!

Un grand merci à tous ceux qui nous ont permis à nous habitants, de passer un si bel été et plus particulièrement à la Maison de Quartier et au Comité d'Animation.

Il convient également de remercier l'Association Equilibre qui, hors du dispositif "Balades de l'Été", a organisé, l'été durant, de nombreuses sorties.

CÔTÉ FAUBOURG CÔTÉ JARDIN

O nature berce nous doucelement

Depuis plusieurs années déjà, nous étions habitués à voir reflourir, à chaque printemps, la charrette placée derrière le jet d'eau.

Au printemps dernier, le dernier du millénaire, dans la brise de mars, sont apparues en jupon jaune et vert manteau, ces fleurs qu'on appelle: jonquilles.

Les espaces verts qui longent l'avenue Beethoven ont été vite transformés en un très beau tapis jaune, sous l'œil admiratif des habitants et des passants.

Puis, les travaux de fleurissement et d'embellissement ont continué....

La colline herbeuse qui s'étend entre les deux bretelles d'autoroutes s'est vue décorée d'une magistrale fleur de lys, bien mise en relief. Celle-ci, peu à peu, s'est parée de coquelicots rouge vif, de zinnias et de cosmos rouges et de gypsophiles rose. Un mélange de fleurs et de couleurs ravissant aux yeux du promeneur ou de l'automobiliste.

L'avenue Verhaeren s'est, elle aussi, embellie grâce à la pose de suspensions sur les lampadaires. Suspensions dans lesquelles plectantrus, géraniums-lierres, surfinias foisonnent à qui mieux mieux. Serait-ce un hommage à Léon Trulin, à Albert Samain ou à Jean Aicard? Ou tout simplement pour flatter l'œil du promeneur à la recherche du "Beau"?

Si notre promeneur s'oriente vers la crèche Concorde, il ne sera pas déçu non plus. A cet endroit, 23 balconnières fournies de plectantrus, des géraniums, de surfinias aux couleurs vives et attrayantes offrent aux mamans et à leurs bambins un spectacle enchanteur.

De l'autre côté du pont d'autoroute, les rues Faubourg de Béthune et Mal Assis n'ont pas été oubliées. De vastes corbeilles composées de pétunias de différentes couleurs, de tabac, de sauge, de gélatum monstrueux et d'œilleux de Chine sont éparpillés de-ci, de-là, arborant leurs feuillages et leurs couleurs et exhalant leurs parfums différents que chacun peut humer au passage.

Un magicien serait-il passé au Faubourg de Béthune? En ce cas, souhaitons vite son retour après les mois d'hiver.

Mais, pour l'instant, disons: "bravo" aux techniciens de l'art floral et aussi aux jardiniers qui ont contribué à ce travail d'artiste! ●

AGENDA

● 11 octobre

Conseil municipal à l'hôtel de ville

● 12 octobre à 14 h

Baptême du bateau de la rue de l'Estran

● 9 octobre 1999 à 11 h

à la Maison de Quartier

Remise des récompenses du Concours des Balcons, Jardins et Façades Fleuris

● 14 octobre à 18 h 30

Accueil des nouveaux habitants

INFORMATION

Les enfants seront encore à l'honneur

Le 20 novembre 1999, la Déclaration Universelle des Droits de l'Enfant aura 10 ans.

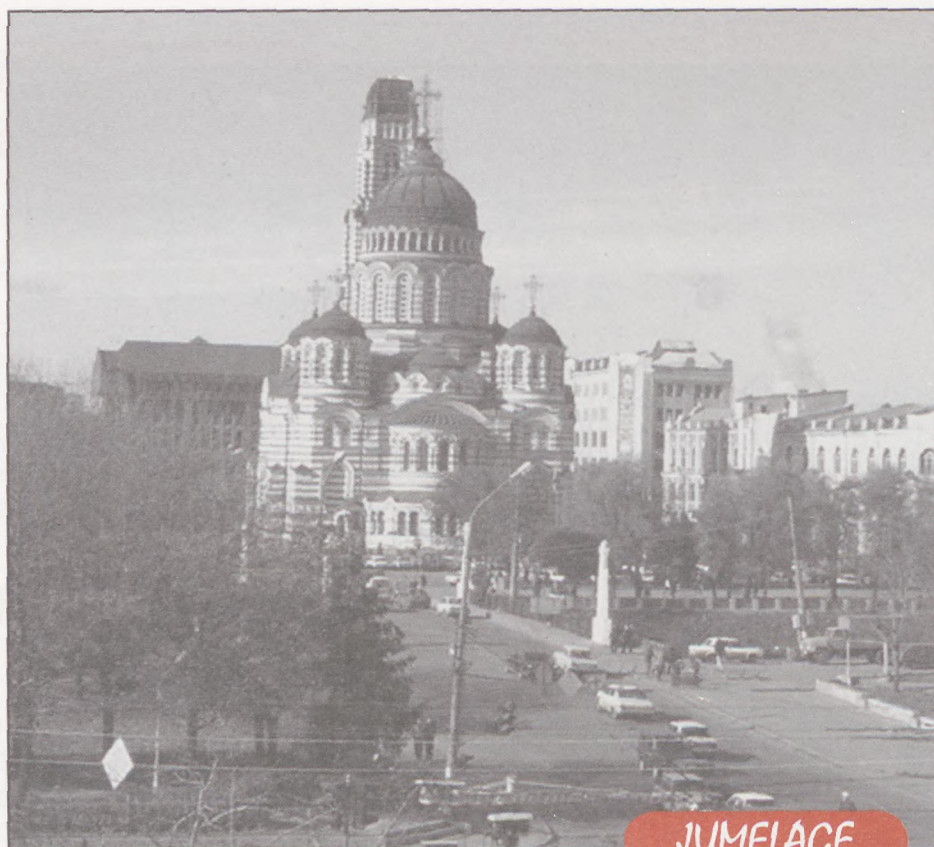
C'est les 19 et 20 novembre que la Ville de Lille célébrera les Droits de l'Enfant en organisant, pour la deuxième année consécutive, les Journées de l'Enfance.

Le 19 novembre, comme en 1998, la Ville réunira les professionnels de la Petite Enfance au sein d'un forum où l'on parlera principalement du rôle des parents, de leur place et de leur participation dans les structures d'accueil de la Petite Enfance. Un état des lieux de la participation des parents lillois sera présenté.

Le 20 novembre, le grand hall de l'Hôtel de Ville sera entièrement dédié aux droits de l'Enfant avec une table ronde sur le droit de participation, des spectacles et des animations pour les enfants et leurs parents.

Gageons que cette année, les Journées Lilloises de l'Enfance connaîtront encore un franc succès auprès des professionnels, des enfants et des familles.

Pour tout renseignement, n'hésitez pas à contacter le service de la Petite Enfance (poste 52.36). ●



JUMELAGE

Kharkov à Lille

Pendant une semaine, du 27 septembre au 2 octobre prochain, Lille accueille sa ville jumelle, Kharkov. Les Lillois sont invités à vivre à l'heure ukrainienne et à participer à diverses manifestations dont voici le programme:

Expositions des peintres V. Sidorenko (jusqu'au 7 oct Hôtel de Ville) ; A. Reznichenko (du 1er au 10 oct salle Pignon rue G. Tell).

Exposition/vente d'artisanat ukrainien et de miel (28/09 au 1/10 galerie des Tanneurs).

Concerts:

• quatuor de jazz "Sergueï Davidov" (le 28 sept de 18 h à 19 h et le 1er oct de 18 h 30 à 19 h 30 conservatoire national de Région, 2, place du Concert).

• Concert inaugural du quatuor de musique traditionnelle "Koupava" et d'Evguenia Kostenko, artiste de variétés: 28 sept à 18 h Hôtel de Ville et au Sébastopol le 1er oct de 15 h à 17 h (sur invitation à retirer en mairie de quartier).

Conférence: "Kharkov, 2e ville d'Ukraine se

présente à sa ville-sœur Lille": par Larissa Panassenko, professeur de français à l'université de Kharkov. Le 29 sept de 14 h 30 à 16 30, Université du temps Libre au 9, rue Angellier.

Parallèlement se dérouleront des rencontres professionnelles entre chefs d'entreprises kharkoviens et régionaux à la Chambre de commerce et d'industrie de Lille Métropole à compter du 28/09.

Egalement au Grand Bleu, présentation du théâtre de marionnettes de Kiev du 12 au 17 octobre. ●

Entrée libre pour chacune des animations. Programme disponible en mairie de quartier.

COMMENT NOUS CONTACTER ?

Mairie de Quartier du Faubourg de Béthune,
5-7, rue Renoir

Nouveaux numéros de téléphone

Standard : 03.20.10.96.40

Administratif : 03.20.10.96.43

Social : 03.20.10.96.44

DSU Contrat de Ville : 03.20.10.96.45

Ce sont vos Conseillers de Quartier
qui composent le Comité de Rédaction

Le Journal de Lille

Supplément au mensuel «Le Journal de Lille»
Service Communication et Information Municipale (SCIM)
Hôtel de Ville - BP 667 - 59033 Lille Cedex
tel : 03 20 49 50 70 - télécopie : 03 20 49 50 68
Directeur de la Publication : Bernard MASSET
Directeur de la Rédaction : Roger VICOT
Rédacteur en chef : Roger VICOT
Coordination : Sabine DUEZ
Maquette : SCIM
Gravure : Nord Compo
Impression : L'Artisienne
Tirage : 3300 exemplaires

ISSN : 1279-919X Dépôt légal : septembre 99

LE MAGAZINE QUI RAPPROCHE LES LILLOIS



10812

ÉCOLES

Une rentrée réussie

Le 6 septembre à 18 h, a eu lieu une rentrée particulière. En effet, Bernard Derosier, recevait les directeurs et professeurs des écoles hellemmoises.

Comme chaque année, selon la tradition, les enseignants se sont rassemblés, dans la salle de la rotonde. En tout, les écoles d'Hellemmes reçoivent 1 799 élèves dans 72 classes. L'occasion était donnée au maire de saluer les enseignants arrivant, notamment Mme Lebegue, nouveau Inspecteur Départemental de l'Education Nationale et Mme Czapiewski, Administrateur scolaire du bassin Lille-Centre, ainsi que deux nouveaux conseillers pédagogiques de la Circonscription, M. Leca et M. Latacz. Le maire d'Hellemmes, lui-même ancien enseignant, met un point d'honneur à cette rencontre annuelle au cours de laquelle il a pu établir un bilan des actions menées par la mairie en plus de ses missions habituelles (entretien des bâtiments, CLSH...). En fourniture scolaire, 280 000 F ont été distribués dans les classes de maternelle, de primaire et en classe d'adaptation. 150 000 F ont été alloués pour répondre à la majorité des demandes de mobilier et d'équipement scolaire. Au cours de l'année 1998/99, 254 dictionnaires ont été distribués. En octobre 1999, pendant le "Temps des Livres", 2 978 livres vont être offerts. Fournitures, livres, mais aussi classes vertes permettront aux enfants un meilleur apprentissage. ●



PATRIMOINE

Exposition de marionnettes

A l'occasion des journées du patrimoine, du 17 au 22 septembre dernier, l'exposition "les marionnettes" a eu lieu à l'espace des Acacias.

Elle retraçait l'histoire des montreurs de marionnettes et leur importance à travers différents triptyques. Véritables phénomènes socioculturels, ces "théâtres du pauvre" étaient assez nombreux dans Lille et Roubaix et souvent regroupés dans les quartiers ouvriers. Une affiche peinte à la gouache et un spectateur faisant le tour du quartier, payé à la gratuité du spectacle, étaient, en général, leur propre publicité. Lors de l'exposition, on pouvait d'ailleurs voir, une des cloches servant aux jeunes annonceurs. Le métier de montreur de marionnettes ne suffisait pas à nourrir une famille, aussi y avait-il beaucoup de marionnettistes ouvriers du textile. Louis Richard s'emploie à revisiter l'histoire à travers ses

marionnettes. Les Gaulois, les mousquetaires (très populaires), l'époque napoléonienne et la guerre de 1870. Véritables tableaux historiques, les scènes se succèdent. Après chaque "drame" historique vient la farce, la bamboche des fameux héros picards tel que Gros Jacques où P'tit Morveux viennent amuser le public. L'exposition montrait aussi les différences entre le théâtre ouvrier et le théâtre forain. Les ambulants changeant constamment de public, n'avaient pas besoin de varier leur répertoire alors que pour les montreurs de marionnettes ouvriers voulant conserver un public, les spectacles ne devaient pas avoir une longue durée de vie. ●

SOMMAIRE

- **Léo Lagrange :**
C'est la rentrée au club
- **En bref**
- **Cave Canem :**
Chiens dangereux
- **Théâtre :**

- **Dernier festival du siècle**
- **Stratosphérique :**
Hellemmes en ballon
- **Vie pratique :**
Recensement militaire
- **CLSH :** L'été des enfants
- **Agenda**

Ecole de musique

A l'occasion de l'ouverture de la nouvelle école de musique d'Hellemmes, les nouvelles inscriptions peuvent être, dès à présent déposées auprès du secrétariat de l'école, du lundi au vendredi de 14 h à 18 h et le samedi matin de 9 h à 12 h. Les conditions d'âge requises sont de 7 ans minimum et de 10 ans maximum pour les Hellemmois et les Lillois.

Renseignements:

1, rue Marceau. Tél: 03-20-56-47-37.

La chorale

La chorale "Hellemmois chantons" a repris ses répétitions depuis le mardi 21 septembre dernier, à l'Espace des Acacias.

Le marché

Le marché se tient toujours le mercredi et samedi matin, place Hentgès.



LÉO LAGRANGE

C'est la rentrée au club

Le samedi 18 septembre dernier, le club Léo Lagrange a ouvert ses portes. De nombreux enfants et adultes se sont retrouvés dans les locaux pour apprécier les équipements sportifs ou ludiques, pour découvrir un sport ou une activité.

Trente deux activités, pas une de moins, sont proposées par le club. Dès 6 mois, les petits Hellemmois peuvent plonger dans la piscine du complexe sportif Arthur Cornette. Le doyen du club a 84 ans. Natation, gymnastique, danse, fitness, arts martiaux, arts plas-

tiques, rollers, cyclotourisme, randonnées, patchwork, modélisme, jeu de dames, d'échecs, scrabble, belote, bridge, pétanque, œnologie... Il y en a pour tous les goûts. Et cela plaît aux Hellemmois puisque pour l'année 98/99, il y a eu 1 524 adhérents contre 1 437 l'année précédente. Le président, René Vanderbruggen, et le directeur, Kamal Baddou s'expriment ainsi: "On propose des activités de qualité à la portée du public". En plus des bénévoles, 26 salariés vacataires travaillent pour l'accueil et l'animation de ce public. "On essaye de trouver les activités susceptibles de plaire. Ainsi, l'année dernière a-t-on installé des obstacles pour les rollers, et lancé l'activité bridge. L'activité patchwork commence cette année".

Lors de cette journée portes ouvertes, le monde s'est pressé pour découvrir les différentes animations et quelques inscriptions sont d'ores et déjà faites. ●

Club Léo Lagrange
11/13, rue Fénelon.
Tél: 03.20.04.21.93.



Attention chiens dangereux — **CAVE CANEM**

Etre propriétaire d'un chien potentiellement dangereux oblige à certaines règles. Au-delà des bons soins à apporter à ces animaux, ils sont sujet à une réglementation spécifique, à laquelle les détenteurs doivent se plier.

La loi n° 99.5 du 6 janvier 1999, applicable depuis le 1er juillet 1999, est relative à ces chiens. Elle distingue deux catégories:

- Les chiens d'attaque non inscrits aux livres généalogiques reconnus par le Ministère de l'Agriculture et assimilables par leurs caractéristiques aux races Staffordshire Terrier, American Staffordshire Terrier (Pitbull), Mastif (Boerbull), Tosa.

- Les chiens de garde et de défense comprenant les races suscitées et la race Rottweiler, inscrits aux livres généalogiques, et les chiens de garde et de défense assimilables à la race Rottweiler mais non inscrits au livre généalogique.

Elle prévoit que le détenteur d'un de ces chiens doit être majeur et non condamné pénalement. Sur la voie publique et les parties communes des immeubles collectifs, tous ces chiens doivent obligatoirement être muselés et tenus en laisse. Les transports en commun, les lieux publics et les locaux ouverts au public sont interdits

aux chiens d'attaque (1ère catégorie) et ne sont accessibles aux chiens de garde et de défense (2e catégorie) que s'ils sont muselés et tenus en laisse.

Les propriétaires sont tenus de déclarer la possession de ces chiens en mairie.

Les pièces à fournir sont les suivantes: identification du chien (numéro de tatouage ou certificat d'inscription à un livre généalogique), certificat de vaccination antirabique en cours de validité, attestation d'assurance couvrant les dommages que l'animal pourrait causer aux tiers, et pour les chiens d'attaque, mâles et femelles, ceux de la 1ère catégorie uniquement: un certificat vétérinaire de stérilisation. ●

Renseignements: mairie d'Hellemmes
- 155, rue Roger Salengro, Service
Population Ecoles. Tél: 03-20-49-54-15
du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h
et de 13 h 30 à 17 h, le samedi de 8 h
30 à 12 h.

N'oubliez pas le recensement militaire

Le recensement militaire est obligatoire à partir de 16 ans pour les garçons comme pour les filles. Il suffit pour cela de se rendre à l'Hôtel de Ville, 155, rue Roger Salengro. Tél: 03.20.49.54.00.

Cette démarche, qui s'effectue dans le courant du mois d'anniversaire, concerne, cette année, les jeunes nés à partir du 1er janvier 1983. Une attestation de recensement est alors délivrée. Accompagnée du certificat de recensement (délivré après une journée/découverte de l'armée), ces deux éléments sont indispensables pour établir un dossier de candidature à un examen (Bac, CAP, BEP...), au permis de conduire ou tout concours soumis au contrôle de l'autorité publique. ●

STRATOSPHERIQUE

Hellemmes en ballon

Jean-Marc Lequime, sur le ballon "Hellemmes" a participé, du 13 au 18 juillet dernier, au championnat de France de montgolfières qui se tenait à Châtellerault (Vienne).

Bien placé dans les premières épreuves puisque 4e au classement général, une erreur de navigation le relégua à la 15e place. Remontant difficilement son handicap, il a terminé 11e de la compétition. Ce qui n'est pas si mal pour quelqu'un qui n'a pu voler que deux fois sur le tout nouveau ballon. Au cumul des points, le nordiste se situe maintenant à la 10e place au classement de l'équipe de France. L'année prochaine, le championnat se déroulera à Thionville (Moselle). Pour l'occasion, Jean-Marc Lequime s'associera à Antoine Bourgoin, autre nordiste de Valenciennes pour mettre au point une stratégie de "course d'équipe". ●

THÉÂTRE

Dernier festival du siècle

Jusqu'au 3 octobre se déroule le 8e festival de théâtre amateur des pays du Nord. Hellemmes est encore une fois de la partie.

En tout, ce sont 21 troupes qui se produisent dans une programmation de 26 spectacles, comédies et drames. Cinq communes différentes accueillent l'événement: Cambrai, Coudekerque-Branche, Lille, Marcq en Barœul et, bien sûr, Hellemmes. A Hellemmes, justement, la salle Léo Lagrange a vu se produire "Les gueules de l'emploi" de Dominique Sarrazin de "La Folle Avoine" le samedi 18 septembre. Le mercredi 22 septembre, c'était le spectacle "Dérives et petits détails" de Denise Bonal de la Compagnie du Long Pot qui avait les honneurs de la salle,

comme le dimanche 26 septembre, "Un drôle de cadeau", de Jean Bouchaud, de la compagnie "Les fous de la reine", le vendredi 24 septembre, "Les cancans" de Carlo Goldoni, de la compagnie hellemmoise "La Baraque Foraine", le jeudi 30 septembre, "Couple ouvert à deux battants", de Dario Fo, du Théâtre de l'Epave. Enfin, le mardi 28 septembre, "L'atelier" de Jean-Claude Grumberg, du "théâtre du réverbère", clôturera la programmation hellemmoise du dernier Festival de théâtre amateur des Pays du Nord du siècle. ●

AGENDA

- **3 octobre :**
recompenses du concours des balcons fleuris, Espace des Acacias
- **9 octobre :**
concours belote (A.J.E.C.L.E.), salle Léo Lagrange
- **13 octobre :**
réunion (U.N.R.P.A.), salle Léo Lagrange
- **15 octobre :**
Nuit du Bastringue
- **17 novembre :**
Journée des droits de l'enfant
- **16 octobre :**
cérémonie du Souvenir, Soldat Inconnu tombé en A.F.N.
- **Du 18 au 23 octobre :**
Semaine Bleue.
- **23 octobre :**
bal folk (Amicale du Personnel), salle Léo Lagrange
- **24 octobre :**
banquet (Papillons Blancs), espace des Acacias
- **30 octobre :**
concours de belote (ASH Foot), salle de la Rotonde
- **1 novembre :**
cérémonie du Souvenir, cimetière.
- **4 novembre :**
loto (Office Communal Inter Age), salle Léo Lagrange
- **10 novembre :**
réunion (U.N.R.P.A.), salle Léo Lagrange
- **11 novembre :**
Anniversaire Armistice
- **13 novembre :**
concours de belote (Amicale du personnel), salle de la Rotonde
- **13 novembre :**
assemblée générale (Amis des Jeunes Philatélistes), salle du Parc Bocquet
- **13 novembre :**
soirée karaoké (Amicale de l'Épine), Espace des Acacias
- **du 29 novembre au 3 décembre:**
projet santé (Espace jeunes), Espace des Acacias



L'été des enfants

Cet été, qu'il pleuvait ou que le soleil montrait le bout de son nez, quand il n'avait pas rendez-vous avec la lune, les enfants hellemmois ont pu profiter des équipements de la commune pour s'éclater entre copains.

Rires, cris et joies ont ponctué deux mois d'ouverture des Centres de Loisirs Sans Hébergement. Au centre Gustave Engrand, le parc est devenu une grande aire de jeu où ballons et bicyclettes furent mis à contribution. Au centre Arthur Cornette, haut lieu du sport hellemmois, durant tout l'été se sont disputés des tournois de football, de badminton et de roller. Les centres Rostand et Monchy connaissent aussi leur part de succès auprès des jeunes. Le club Léo Lagrange a connu des pointes de fréquentation assez conséquentes. Il faut dire que tout était pensé pour que les enfants passent un été inoubliable. Inoubliable et sécurisé. Cette année encore, les investissements en matière d'équipements étaient impor-

tants. Structures modulables pour les plus jeunes, tricycles... le tout, bien évidemment aux normes européennes, ont donné aux enfants beaucoup de joie en garantissant une sécurité maximale. Chaque centre avait un projet pédagogique défini et différent. Chacun a pu s'amuser en apprenant le respect de l'autre, la tolérance, la solidarité et la vie en collectivité. Les séjours en camping à la base de Willems ou sur le site Gustave Engrand restent les grands moments des activités. Et les petits anges étaient vraiment au paradis. Piscine ou cinéma, toboggan ou coloriage, chaque goût et chaque envie étaient satisfaits. ●

COMMENT NOUS CONTACTER ?

Nous Vous Lille Hellemmes Mairie d'Hellemmes
155, rue Roger Salengro,
59260 HELLEMES
tél : 03.20.49.54.00.

Rédaction : Olivier Ver Eecke (03.20.49.50.70)

**Le
Journal
de
Lille**

Supplément au mensuel «Le Journal de Lille»
Service Communication et Information Municipale (SCIM)
Hôtel de Ville - BP 667 - 59033 Lille Cedex
tél : 03.20.49.50.70 - télécopie : 03.20.49.50.68
Directeur de la Publication : Bernard MASSET
Directeur de la Rédaction : Roger VICOT
Rédacteur en chef : Roger VICOT
Coordination : Sabine DUEZ
Maquette : SCIM
Gravure : Nord Compo
Impression : L'Artesienne
Tirage : 8500 exemplaires

ISSN : 1280-0198 Dépôt légal : Septembre 99